



**Конвенция о ликвидации
всех форм дискриминации
в отношении женщин**

Distr.
GENERAL

CEDAW/C/GUA/1-2
2 April 1991

RUSSIAN
Original: SPANISH

Комитет по ликвидации дискриминации
в отношении женщин (КЛДЖ)

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 18 КОНВЕНЦИИ

Первоначальные и вторые периодические доклады
государств-участников

ГВАТЕМАЛА

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Страница</u>
ВВЕДЕНИЕ.....	3
ЧАСТЬ I	
1. Общие сведения о стране.....	5
Исторический очерк.....	5
a) Период до завоевания Америки Колумбом.....	5
b) Колониальный период.....	5
c) Период независимости.....	5
2. Демографические сведения.....	6
3. Дата вступления в силу Конвенции и ее выполнение.....	7
4. Общее состояние экономики.....	9
5. Правовая система и система государственного управления.....	9
6. Религия.....	9
7. Правительственные и неправительственные учреждения, занимающиеся улучшением положения женщин.....	9
8. Каналы и средства защиты, имеющиеся у женщин, являющихся жертвами дискриминации.....	10
ЧАСТЬ II	
1. Статьи 1-4.....	11
2. Статья 5.....	12
3. Статья 6.....	14
4. Статья 7.....	15
5. Статья 8.....	16
6. Статья 9.....	17
7. Статья 10.....	18
8. Статья 11.....	23
9. Статья 12.....	28
10. Статья 13.....	30
11. Статья 14.....	30
12. Статья 15.....	33
13. Статья 16.....	34
СТАТИСТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ.....	39
ПРИЛОЖЕНИЕ I.....	45
ЮРИДИЧЕСКОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ.....	51

ВВЕДЕНИЕ

1. Как государство, подписавшее Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и являющееся тем самым участником этой Конвенции, Гватемала настоящим представляет свой первоначальный доклад Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для рассмотрения Комитетом. В подготовке доклада участвовали правительственные и неправительственные организации, занимающиеся вопросами улучшения положения женщин, и отдельные лица, специализирующиеся по рассматриваемым вопросам. Координатором работы была г-жа Ракель Бландон де Сересо. Работа проделана в соответствии с требованиями и руководящими принципами, изложенными Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин в его документе CEDAW/C/7 от 11 августа 1983 года.
2. В первой части доклада содержится общая информация о Гватемале, ее истории, общем положении женщин и правовых документах, имеющих в распоряжении государства для ввода в действие Конвенции.
3. Выполнение этой задачи связано со многими трудностями, одна из которых обусловлена тем, что исследования такого рода стали проводиться в Гватемале совсем недавно. В результате для подготовки этого доклада необходимо было собирать все возможные данные количественного и качественного характера о положении женщин по таким основным областям, как народонаселение, занятость, образование, здравоохранение, законодательство и участие в политической жизни.
4. Приводимые статистические данные основаны на последней переписи населения и жилья (1981 год), а также на обзорах, проведенных Национальным статистическим институтом (НСИ), публикациях Латиноамериканского демографического центра (ЛАДЦ) и исследованиях качественных аспектов, проведенных правительственными и неправительственными организациями.
5. Следует отметить трудность и иногда невозможность получения статистических данных по некоторым конкретным вопросам, рассматриваемым в Конвенции.
6. Выполнение этой задачи сопровождалось также осмыслением, анализом и оценкой положения женщин в Гватемале в 1983 году и происшедших к настоящему времени изменений и прежде всего способствовало принятию мер по разработке стратегий и определению целей как в правительственном секторе, так и в других секторах, оказавших помощь в выполнении этой задачи, что, без сомнения, будет способствовать улучшению положения женщин в краткосрочном и среднесрочном плане.
7. Доклад был подготовлен при активном участии 28 организаций: Министерства сельского хозяйства, животноводства и пищевой промышленности; Министерства обороны; Министерства экономики; Министерства горнорудной и нефтедобывающей промышленности; Министерства образования; Министерства внутренних дел; Министерства здравоохранения и социальной помощи; Министерства городского и сельского развития; Министерства труда и социального обеспечения; Национального кооперативного института; Специальной комиссии по оказанию помощи репатриантам; Торгового реестра Гватемалы; Секретариата по вопросам социального благосостояния при канцелярии Президента Республики; Национального статистического института; Верховного суда по вопросам избирательного права; Конституционного суда; Национального управления по делам женщин; Института социального обеспечения Гватемалы; муниципалитета Гватемалы; Гватемальского университета Св.Карлоса; Гражданского союза женских ассоциаций; Национального женского совета; Фонда Долорес Бедойя де Молина; Палаты торговых промышленных и финансовых ассоциаций (КАСИФ);

Университета Рафаэля Ландивара; Фонда улучшения положения женщин; Национальной партии центрального союза (Христианско-демократической партии) и Институционно-демократической партии. Эти организации направляли своих представителей на пленарные заседания, созываемые координатором доклада, для определения руководящих принципов работы и для сбора и обсуждения соответствующих материалов. Было проведено четыре таких совещания: в среду, 14 ноября; в четверг, 29 ноября; в пятницу, 28 декабря, и в субботу, 29 декабря 1990 года.

8. Следует отметить, что в результате процесса демократизации, начатого 14 января 1986 года, для Гватемалы в настоящее время характерны большая открытость и свобода. Это позволяет надлежащим образом рассмотреть вопросы, которым обычно не уделялось должного внимания, и в частности вопросы положения женщин. Мы надеемся, что при поддержке учреждений системы Организации Объединенных Наций, представленных в Гватемале, мы достигнем цели ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в обозримом будущем.

ЧАСТЬ I

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ О СТРАНЕ

9. Республика Гватемала расположена в северной части Центральной Америки. Она граничит с Мексикой на севере и западе, с Белизом, Гондурасом и Сальвадором – на востоке и омывается Тихим океаном на юге. Площадь страны составляет 108 889 кв.км. Страна отличается разнообразным рельефом; в ней имеются высокие горы, в том числе 33 вулкана, лесные равнины и тропические леса. Среднегодовая температура составляет 20 градусов. В силу своего географического положения, топографических особенностей и климатического разнообразия страна отличается разнообразием ландшафтов, экосистем, растительного и животного мира, генетических ресурсов и полезных ископаемых. Третью часть страны занимает департамент Петен, в котором встречаются самые разнообразные экосистемы. Это крупнейший тропический лесной массив Гватемалы и Центральной Америки, в котором встречается множество местных видов животных и растений.

10. Страна расположена в районе, считающемся одним из пяти районов наибольшего биологического разнообразия планеты, из которого происходит значительная часть животных и растительных видов. Каждый день все более насущной становится задача защиты лесов, поскольку протекающие по ним реки, которые раньше были чистыми и вода в которых была пригодной для питья, теперь загрязнены. В этом одно из проявлений процесса непоправимого ухудшения окружающей среды, который постоянно угрожает человечеству и его хозяйственной деятельности.

Исторический очерк

11. В истории Гватемалы различаются три отдельных периода.

a) Период до завоевания Америки Колумбом

12. Это период от появления примитивных племен до создания ими цветущей цивилизации Майя, для которой были характерны глубокий мистицизм, передовая политическая организация и невиданное развитие науки и искусства, в частности архитектуры, скульптуры, математики и астрономии.

13. К концу этого периода, пришедшегося на середину пятнадцатого столетия, майя разделились на четыре большие группы: кацикель, тсутужиль, мам и киче.

b) Колониальный период

14. Этот период занимает время от завоевания территории испанским капитаном Педро де Альварадо, который прибыл из Мексики в 1524 году, и получением Центральной Америкой независимости в 1821 году. В течение этого периода Гватемала была столицей Генерал-капитанства Центральной Америки, в которое входили республики Сальвадор, Гондурас, Никарагуа и Коста-Рика и нынешние территории Соконуско, Чиapas и Белиз, что делало ее одним из важнейших центров Нового Света. В Гватемале был создан первый центральноамериканский университет – Гватемальский университет Св.Карлоса, а также первая резиденция архиепископа в регионе. Она была также одним из центров экономической деятельности и торговли континента с остальной частью мира.

c) Период независимости

15. Этот период охватывает время от получения Генерал-капитанством независимости 15 сентября 1821 года до настоящего времени. В течение этого

периода Гватемала была местом размещения первой Национальной учредительной ассамблеи Федеративной Республики объединенных провинций Центральной Америки (1833 год), но это объединение Центральной Америки было недолговечным, хотя и была сделана попытка возобновить его 60 лет спустя главным руководителем революции 1871 года генералом Хусто Руфино Барриосом.

16. После получения независимости до середины XX века ведущие позиции в политической жизни Гватемалы занимали консерваторы и либералы.

17. При сменявших друг друга правительствах, предшествовавших Октябрьской революции 1944 года, положившей конец диктатуре генерала Хорхе Убико, были заложены основы современной Гватемалы. Последующая история развития страны ознаменовалась укреплением капиталистической системы и выходом страны на мировой рынок; модернизацией управления, вооруженных сил и сектора услуг; созданием централизованного государства и социальной структуры с ее неравенством, например в области контроля за средствами производства, распределения и перераспределения дохода, возможностей, открывающихся для различных слоев общества; двойственной производственной структурой; неравенством в распределении земли; внешней зависимостью; приматом личного над общественным и сосредоточением государственных инвестиций в столице и в экспортных отраслях.

18. Между 1944 и 1954 годами были проведены политические, экономические и социальные реформы, направленные на модернизацию производственной структуры, приведение ее в соответствие с новыми условиями мирового рынка и расширение участия масс и их организаций в политической жизни страны. Контрреволюция 1954 года принесла Гватемале период нестабильности и насилия, сопровождавшийся серьезным социальным размежеванием, поляризацией общественных сил и братоубийственной войной.

19. За последующие 30 лет в стране несколько раз менялись демократические и недемократические правительства. Перерыв демократического процесса в 1954 году породил большинство нынешних проблем, включая упомянутое ранее усугубление структурных трудностей, широкие репрессии, безработицу и рост бедности, следствием чего явился нынешний экономический и социальный кризис.

2. ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ СВЕДЕНИЯ

20. Согласно данным о численности населения и соответствующим прогнозам на 1980–2000 годы, подготовленным Генеральным секретариатом по экономическому планированию и Национальным статистическим институтом в июне 1985 года, общая численность населения в 1983 году составила 7 523 939 человек, в том числе 50,6 процента мужчин и 49,4 процента женщин (т.е. коэффициент преобладания мужчин составил 102,4).

21. Согласно переписи 1981 года средняя плотность населения составляет 69 человек на 1 кв.км (таблица 1) при большой неравномерности между отдельными районами и прежде всего между столичным районом (145 человек на кв.км) и районом Петен (3 человека на кв.км).

22. В 1983 году распределение населения по полу и возрасту было следующим: в возрасте до 14 лет – 50,9 процента мужчин и 49,1 женщин; 15–59 лет – 50,4 процента мужчин и 49,6 процента женщин; 60 лет и выше – 49,1 процента мужчин и 50,9 процента женщин. Некоторое преобладание женщин наблюдается только в последней возрастной группе (таблица 2).

23. Как следует из приводимой в том же источнике разбивки по полу в городских и сельских районах за указанный год, 35,5 процента мужчин и 33,9 процента

женщин проживают в городских районах, а 68,5 процента мужчин и 66,1 процента женщин проживают в сельских районах (таблица 3).

24. Годовые темпы роста населения за указанный год составили 2 858. Общий коэффициент рождаемости составил 42,68 на 1 000 (20,84 на 1 000 для мужчин и 19,94 на 1 000 для женщин). Общий коэффициент смертности составил 10,46 на 1 000 (5,21 на 1 000 для мужчин и 4,52 на 1 000 для женщин). Средняя продолжительность предстоящей жизни при рождении составляла 59 лет для всего населения в целом, причем продолжительность жизни женщин на 4 года превышала соответствующий показатель для мужчин (мужчины - 57 лет, женщины - 61 год). В 1981 году коэффициент фертильности составлял 6,12 живых рождений на одну женщину.

25. Для Гватемалы характерно большое этническое разнообразие населения: оно состоит из 23 этнических групп при преобладании группы майя, за которой следует в порядке убывания так называемые некоренные группы населения и "гарифуна", или карибская группа чернокожего населения. Как следствие этого население Гватемалы говорит примерно на 28 языках и свыше 300 диалектов. Официальным языком является испанский.

3. ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ КОНВЕНЦИИ И ЕЕ ВЫПОЛНЕНИЕ

26. Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 18 декабря 1979 года, была подписана постоянным представителем Гватемалы при Организации Объединенных Наций 8 июня 1981 года. Поскольку Конвенция в основном направлена на содействие осуществлению прав гуманитарного характера, 21 июля 1982 года был одобрен указ-закон 40-82, в соответствии с которым министр иностранных дел сдал на хранение ратификационную грамоту Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

27. Конвенция была ратифицирована 6 сентября 1982 года правительственным соглашением 106-82, что придало ей силу закона Республики, в результате чего правительство взяло на себя историческое обязательство добросовестного выполнения 30 статей, в которых юридически закрепляется освобождение женщин во всех областях национальной жизни.

28. В соответствии с этим были приняты законы о защите женщин и ряд мер по содействию их активному участию в общем развитии страны.

29. Решение вопроса о правах женщин получило новую динамику после того, как в целях улучшения социального положения женщин он был включен в такие темы, как развитие, мир и международное сотрудничество.

30. Юридические и социальные меры по осуществлению Конвенции излагаются в Основном государственном законе (1982 год - 31 мая 1985 года), Политической конституции Республики Гватемала (31 мая 1985 года - до настоящего времени), Кодексе законов о труде, системе социального страхования, Законе, регулирующем гражданскую службу, а также в Уголовном кодексе.

31. К учреждениям и органам, ответственным за претворение принципа равенства мужчин и женщин в жизнь, относятся:

- суды первой инстанции по семейным делам;
- Генеральная инспекция по вопросам труда;
- Национальное управление по делам женщин;
- Гватемальский институт социального обеспечения;

32. С другой стороны, женщины, являющиеся жертвами дискриминации, могут прибегнуть к помощи следующих правовых документов:

- Гражданский и торговый кодекс, изданный 14 сентября 1963 года;
- Закон, регулирующий деятельность судов по семейным вопросам (Указ-закон 206 от 7 мая 1964 года)
- Закон, регулирующий административные споры (Указ 1887 от 28 сентября 1936 года);
- Уголовный кодекс (Указ 52-73 от 5 июля 1973 года);
- Закон, регулирующий деятельность суда по разбору коллизий процессуальных норм (Указ 64-76 Конгресса Республики от 3 ноября 1976 года);
- Кодекс законов о труде (Указ 1446 Конгресса Республики от 29 апреля 1961 года);
- Кодекс законов о несовершеннолетних (Указ 78-79 от 28 ноября 1979 года);
- Конституционный закон, регулирующий деятельность суда по финансовым вопросам и деятельность канцелярии главного бухгалтера-контролера (Указ 1126 Конгресса Республики от 21 ноября 1956 года).

Кроме того, юрисдикционная функция этих правовых документов осуществляется через следующие суды:

1. Верховный суд, высший судебный орган Республики, состоящий из председателя и девяти судей и имеющий гражданскую и уголовную палаты.
2. Апелляционный суд, имеющий 11 отделов.
3. Суд по вопросам труда и социального вспомоществования, имеющий два отдела.
4. Апелляционный суд по семейным вопросам.
5. Суд второй инстанции по валютному контролю.
6. Суд по делам несовершеннолетних.
7. Суд по административным спорам.
8. Гражданские и уголовные суды первой инстанции.
9. Суд первой инстанции по вопросам труда и социального вспомоществования.
10. Суд первой инстанции по семейным делам.
11. Суд первой инстанции по делам несовершеннолетних.
12. Суд первой инстанции по делам, связанным с дорожным движением.
13. Суд первой инстанции по вопросам ревизии счетов.
14. Суд первой инстанции по экономическим делам.

33. В Гватемале совершеннолетние мужчины и женщины (достигшие 18 лет) имеют равные права. Это положение записано в Основном государственном законе.

4. ОБЩЕЕ СОСТОЯНИЕ ЭКОНОМИКИ

34. Денежной единицей страны с 1925 года является кетсаль.

35. Согласно статистическому бюллетеню, выпускаемому Банком Гватемалы, валовой национальный продукт в 1983 году составил два миллиарда девятьсот тридцать девять миллионов шестьсот четыре тысячи кетсалей (2 939 604 000 кетсалей). Источниками его получения являются главным образом сельское хозяйство, торговля, обрабатывающая промышленность и услуги. Это означает, что доход на душу населения составляет триста девяносто кетсалей и семьдесят сентаво (390,70 кетсалей).

5. ПРАВОВАЯ СИСТЕМА И СИСТЕМА ГОСУДАРСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ

36. Правовая система Гватемалы основывается на принципах, заложенных в Основном государственном законе от 1982 года, в котором закреплены вопросы, связанные с государственностью, ее основами и суверенитетом.

37. В политическом и административном отношении страна разделена на 22 департамента и 322 муниципалитета.

38. Власть национального правительства носит централизованный характер при сохранении определенной автономии на муниципальном уровне.

6. РЕЛИГИЯ

39. Основной государственный закон гарантирует свободу вероисповедания: 86,7 процента населения являются католиками и лишь 13,3 процента принадлежат к различным другим христианским и нехристианским религиям и сектам.

7. ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ, ЗАНИМАЮЩИЕСЯ УЛУЧШЕНИЕМ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

1. Национальное управление по делам женщин.
2. Национальный совет гватемальских женщин.
3. Фонд Долорес Бедойя де Молина.
4. Бюро по координации деятельности женских организаций Гватемалы.
5. Ассоциация по содействию благосостоянию семьи.
6. Ассоциация по содействию полноценному развитию женщин и семьи.
7. Гражданский союз женских организаций.
8. Технический институт по вопросам профессиональной подготовки и производительности труда.
9. Министерство сельского хозяйства, животноводства и пищевой промышленности.
10. Министерство образования.

11. Министерство здравоохранения и социальной помощи.
12. Министерство труда и социального обеспечения.
13. Секретариат по вопросам социального вспомоществования при канцелярии Президента Республики.
14. Хункабальский центр профессиональной подготовки женщин.
15. Высший женский институт.
16. Фонд улучшения положения женщин.
17. Союз в целях улучшения положения молодежи на уровне общины.
18. Консультативный центр по вопросам центральноамериканского развития.
19. Центр по вопросам объединения семей.
20. Центр объединенных трудящихся.
21. Христианский совет агентств по вопросам развития.
22. Объединенный сберегательно-кредитный кооператив Като-Ки.
23. Национальный кооперативный институт.
24. Гватемальское движение за преобразование сельских районов (см. приложение 1).

8. КАНАЛЫ И СРЕДСТВА ЗАЩИТЫ, ИМЕЮЩИЕСЯ У ЖЕНЩИН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ЖЕРТВАМИ ДИСКРИМИНАЦИИ

40. Министерство труда и социального обеспечения через Генеральную инспекцию по вопросам труда имеет секцию по вопросам претензий, в которую могут обратиться женщины, уволенные с работы по причине кормления грудью или беременности или во время обязательного оплаченного отпуска, предусмотренного как в Основном государственном законе (глава IX), так и в Кодексе законов о труде и Законе о социальном обеспечении. Если эта секция находит, что женщина-работница была уволена с работы по какой-либо из этих причин, она немедленно издает распоряжение о ее восстановлении на работе или о выплате ей всех тех пособий, в которых ей было отказано (юридическое приложение).

41. Указанная секция направляет эту женщину в соответствующие суды, занимающиеся разбором трудовых дел и дел, связанных с вопросами социального обеспечения.

42. Начиная с 60-х годов нормы, способствующие улучшению положения женщин, медленно, но верно вводились в гватемальское законодательство. В частности, некоторому улучшению их положения способствовали замена Уголовного кодекса (1975 год) и введение Кодекса законов о труде (1978 год).

ЧАСТЬ II

СТАТЬИ 1-4

43. Законодательные и административные меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин и обеспечению их полноценного развития.

СТАТЬЯ 1

Для целей настоящей Конвенции понятие "дискриминация в отношении женщин" означает любое различие, исключение или ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области.

СТАТЬЯ 2

Государства-участники осуждают дискриминацию в отношении женщин во всех ее формах, соглашаются безотлагательно всеми соответствующими способами проводить политику ликвидации дискриминации в отношении женщин и с этой целью обязуются:

- a) включить принцип равноправия мужчин и женщин в свои национальные конституции или другое соответствующее законодательство, если это еще не было сделано, и обеспечить с помощью закона и других соответствующих средств практическое осуществление этого принципа;
- b) принимать соответствующие законодательные и другие меры, включая санкции, там где это необходимо, запрещающие всякую дискриминацию в отношении женщин;
- c) установить юридическую защиту прав женщин на равной основе с мужчинами и обеспечить с помощью компетентных национальных судов и других государственных учреждений эффективную защиту женщин против любого акта дискриминации;
- d) воздерживаться от совершения каких-либо дискриминационных актов или действий в отношении женщин и гарантировать, что государственные органы и учреждения будут действовать в соответствии с этим обязательством;
- e) принимать все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин со стороны какого-либо лица, организации или предприятия;
- f) принимать все соответствующие меры, включая законодательные, для изменения или отмены действующих законов, постановлений, обычаев и практики, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин;
- g) отменить все положения своего уголовного законодательства, которые представляют собой дискриминацию в отношении женщин.

СТАТЬЯ 3

Государства-участники принимают во всех областях, и в частности в политической, экономической и культурной областях, все соответствующие меры, включая законодательные, для обеспечения всестороннего развития и прогресса женщин, с тем чтобы гарантировать им осуществление и пользование правами человека и основными свободами на основе равенства с мужчинами.

СТАТЬЯ 4

1. Принятие государствами-участниками временных специальных мер, направленных на ускорение установления фактического равенства между мужчинами и женщинами, не считается, как это определяется настоящей Конвенцией, дискриминационным, однако оно ни в коей мере не должно влечь за собой сохранения неравноправных или дифференцированных стандартов; эти меры должны быть отменены, когда будут достигнуты цели равенства возможностей и равноправного отношения.
2. Принятие государствами-участниками специальных мер, направленных на охрану материнства, включая меры, содержащиеся в настоящей Конвенции, не считается дискриминационным.

Юридическое определение дискриминации в отношении женщин

44. В Гватемале нет законов или постановлений, определяющих дискриминацию в отношении женщин. Тем не менее, ратифицировав Конвенцию, Гватемала тем самым приняла концепцию дискриминации, изложенную в ее статье 1. Следовательно, в Гватемале дискриминация понимается следующим образом: "любое различие, исключение и ограничение по признаку пола, которое направлено на ослабление или сводит на нет признание, пользование или осуществление женщинами, независимо от их семейного положения, на основе равноправия мужчин и женщин, прав человека и основных свобод в политической, экономической, социальной, культурной, гражданской или любой другой области" 1/.

45. В статье 23.1 Основного государственного закона предусматривается запрещение дискриминации по признаку пола (Юридическое приложение).

СТАТЬЯ 5

Государства-участники принимают все соответствующие меры с целью:

- a) изменить социальные и культурные модели поведения мужчин и женщин с целью достижения искоренения предрассудков и упразднения обычаев и всей прочей практики, которые основаны на идее неполноценности или превосходства одного из полов или стереотипности роли мужчин и женщин;
- b) обеспечить, чтобы семейное воспитание включало в себя правильное понимание материнства как социальной функции и признание общей ответственности мужчин и женщин за воспитание и развитие своих детей при условии, что во всех случаях интересы детей являются преобладающими.

1/ Статья 1 Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

46. Гватемала является многонациональной страной с различными культурами и языками, традиционные культурные обычаи которой закрепляют подчинение женщин в социальной, культурной, экономической и политической областях. Отношения в больших семьях в сельской местности и малых семьях в городах регулируются патриархальной системой, при которой решение принимается мужчинами (мужем, отцом или старшим сыном), которые считаются главой семьи, а женщина исполняет эту роль лишь в их отсутствие.

47. В гватемальском обществе предполагается, что мужчина является кормильцем, законным представителем, носителем власти, тем, кто должен "поправлять" детей, в то время как мать занимается уходом за ними, их воспитанием, домашними заботами и "ожиданием" своего мужа или сожителя или уходом за ними. Часто эти роли выполняются в дополнение к деятельности, приносящей доход, которая всегда считается дополнительной.

48. С самого детства мальчики и девочки ориентируются на "мужскую" или "женскую" работу; например, мальчики играют в плотников, механиков, фермеров или летчиков и во все те профессии, которые считаются "трудными" или которые требуют физической силы. Девочки, с другой стороны, воспитываются таким образом, чтобы их интересовало приготовление пищи, плетение, шитье, стирка, глажение или уборка дома, и особенно уход за детьми и помощь матери в качестве обязанности или долга, нежели чем просто игры.

49. Уход за детьми считается исключительно обязанностью матери, бабушки и/или сестры, и в случае развода или расторжения брака опека за детьми обычно предоставляется матери.

50. Указанные модели поведения имеют некоторые незначительные различия в зависимости от того общественного класса, к которому принадлежат женщины, и, кроме того, от их уровня образования и знаний.

51. Несмотря на сказанное выше, женщина является главным лицом в том, что касается большинства социальных вопросов. Ниже рассказывается о том, чем на практике приходится заниматься гватемальской женщине.

52. На ней лежит ответственность за охрану здоровья семьи и гигиену и руководство формальным и неформальным воспитанием детей в условиях дома; она создает и поддерживает бытовые и санитарные условия и занимается доставкой воды для бытовых нужд. На ней лежит производство пищевых добавок для семьи, включая животные белки (крупный рогатый скот, овцы и козы) и источники витаминов (фрукты и овощи); она занимается закупками, подготовкой, хранением и распределением пищи в доме. Кроме того, она заведует доходами семьи, следя за тем, чтобы выплаты натурой и наличными максимально способствовали материальному благосостоянию семьи.

53. Она занимается получением дополнительного дохода или производством потребительских товаров в тех случаях, когда доходы ее партнера не покрывают минимума семейных потребностей.

54. В случае безответственного отца вся ответственность за детей лежит на ней, что находит свое отражение, в частности, в значительном увеличении ее рабочего дня.

55. Ее труд плохо оплачивается или совсем не оплачивается и обычно является слабо производительным в силу отсутствия доступа к капиталовложениям.

56. Существует ложное представление о том, что якобы мужчина вносит главный материальный вклад в семью и по этой причине владеет и распоряжается всеми выплатами и услугами.

57. Для женщин характерен низкий уровень образования, что отражается на эффективности их усилий, направленных на поддержание и улучшение здоровья, питания, жилых и других условий жизни их семей.

58. Женщине выплачивается более низкая заработная плата за тот же труд, чем мужчине, и ее быстрее увольняют с работы.

59. Мужчина традиционно считается "главой семьи" (Юридическое приложение).

СТАТЬЯ 6

Государства-участники принимают все соответствующие меры, включая законодательные, для пресечения всех видов торговли женщинами и эксплуатации проституции женщин.

60. Подход гватемальского общества к этой социальной проблеме состоит в принятии ее как неизбежного зла или в равнодушном к ней отношении до тех пор, пока это происходит за пределами семьи и не сказывается на ней прямо, поскольку занятие проституцией считается позором, и те, кто ею занимается, отторгаются обществом. Существует тенденция винить в проституции самих женщин, поскольку считается, что они вступили на этот путь добровольно, а не в силу социально-экономических и культурных условий. Однако, что касается мужчин, то их прибегание к таким услугам считается оправданным и необходимым. Подход к этой стороне проблемы ориентирован на профилактическое воспитание, направленное на то, чтобы избежать болезней, передаваемых половым путем.

61. Проституцией занимаются в основном в бедных районах столицы и других крупных густонаселенных городов. В силу самого характера этой проблемы и отсутствия социологических и других исследований по-настоящему о проституции известно мало.

62. Согласно Уголовному кодексу сводничество и сутенерство являются преступлениями против нравственности.

63. Следует отметить, что надлежащего наказания за такие преступления не налагается ни на мужчин, ни на женщин, что означает, что они могут совершаться без особого труда и закон в этом вопросе не соблюдается (Юридическое приложение).

64. Торговля женщинами наказывается лишением свободы и штрафами, что в равной степени относится к торговле мужчинами. Следует отметить, что законом предусмотрена равная защита чести женщин и чести мужчин (Юридическое приложение).

65. Применительно к проституции обеспечивается уголовно-правовая защита несовершеннолетних. Любое лицо, подстрекающее к проституции, способствующее проституции или поощряющее ее, подлежит наказанию лишением свободы сроком от 2 до 6 лет. Этот приговор увеличивается на одну треть в тех случаях, когда жертвой является несовершеннолетний (Юридическое приложение).

66. В Гватемале не существует практики выдачи разрешений проституткам, однако – хотя эта деятельность конкретно и не оговорена в законе – они, исходя из профилактических соображений, проходят медицинское обследование с выдачей соответствующего удостоверения.

СТАТЬЯ 7

Государства-участники принимают все соответствующие меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в политической и общественной жизни страны, и в частности обеспечивают женщинам на равных условиях с мужчинами право:

- a) голосовать на всех выборах и публичных референдумах и избираться во все публично избираемые органы;
- b) участвовать в формулировании и осуществлении политики правительства и занимать государственные посты, а также осуществлять все государственные функции на всех уровнях государственного управления;
- c) принимать участие в деятельности неправительственных организаций и ассоциаций, занимающихся проблемами общественной и политической жизни страны.

67. Развитие основного закона государства началось с провозглашением в 1945 году Конституции Республики, в соответствии с которой женщины, умеющие читать и писать, считались гражданами. В предыдущей конституции, принятой в 1931 году, статуса граждан женщинам не предоставлялось. Гражданство и право голосовать на выборах явились завоеванием Октябрьской революции 1944 года. Существовала дискриминация в отношении неграмотных женщин на том основании, что на них легко могут повлиять их отцы, братья или мужья. Положение женщин было сопоставимо с положением неграмотных мужчин, которые голосовали устно, и на первой стадии они должны были доказать, что умеют читать и писать.

68. Второй законодательной основой явилась Конституция 1956 года, в которой женщинам как гражданам было предоставлено право голосовать (или не голосовать) на выборах. Необязательный характер этого права был оговорен в законодательных положениях, касающихся выборов.

Политические права

69. К этим правам относится право на гражданство, а также право избирать и быть избранным и участвовать в политических организациях.

70. Как общее правило следует отметить, что в действующих основных нормах закона не содержится положений, предусматривающих дискриминацию в отношении осуществления женщинами своих политических прав и не дающих им права принимать активное участие в политической жизни и занимать государственные должности при условии выполнения ими соответствующих требований. Тем не менее участие женщин в политической жизни по сравнению с мужчинами является незначительным, и это объясняется их недостаточным гражданским образованием, отсутствием демократических традиций, социально-культурными факторами, например их главной ролью в частной сфере жизни гватемальского общества, а также последствиями экономического кризиса, который вынуждает женщин уделять первоочередное внимание добыванию средств к существованию для себя и своих семей.

71. Право на гражданство является правовым стержнем, на котором строятся отношения государства и отдельных лиц. Предоставление статуса гражданина позволяет осуществлять политические права, а также право избирать и быть избранным и участвовать в различного рода организациях. Теоретически это право может осуществляться мужчинами и женщинами без каких-либо различий.

72. Отсутствие дискриминации в отношении женщин в указанных областях подразумевает их формальное равенство по закону, что позволяет им осуществлять

свои права, связанные с гражданством, участием в выборах и во всех областях внутренней жизни, например право ходатайствовать о предоставлении работы или должности, выполнять государственные функции и принадлежать к политическим партиям. Однако реальность весьма далека от того, что записано в законе.

73. 24 марта 1983 года было объявлено о создании Верховного суда по делам выборов (в соответствии с Указом-законом 30-83 - конституционным законом, регулирующим деятельность Верховного суда по делам выборов; Указом-законом 31-83, регулирующим регистрацию граждан, и Указом-законом 32-83, регулирующим деятельность политических организаций) в качестве постоянного и независимого органа, юрисдикция которого распространяется на всю территорию Республики и который не подчиняется никакому другому государственному органу.

74. Верховный суд по делам выборов занимается организацией, общим руководством и контролем избирательного процесса и его результатов, а также несет ответственность за соблюдение - как самим собой, так и другими - всех законов и постановлений правительства, гарантирующих осуществление гражданами их законного права на участие в политических процессах и организациях (Юридическое приложение).

75. Высший закон Гватемалы определяет политические права и обязанности граждан:

На практике политические партии и гражданские комитеты не предоставляют женщинам равных возможностей с мужчинами и обеспечивают лишь ограниченное участие женщин в избирательной деятельности. Женщинам поручаются самые простые обязанности и функции вспомогательного характера, например участие в пропагандистских мероприятиях, наклеивание афиш, раздача листовок и подготовка обедов во время избирательных кампаний, и им исключительно трудно получить доступ к работе в партийных политических комиссиях или исполнительных комитетах. В нынешней Конституции и законах, регулирующих проведение выборов и деятельность политических партий, не содержится каких-либо дискриминационных положений в отношении женщин. Эти гражданские политические права включают право избирать и быть избранным, однако, хотя женщины и могут выставлять свои кандидатуры, на практике они избираются очень редко (Юридическое приложение).

76. В 1983 году женщины играли очень незначительную роль в политической и общественной жизни, поскольку, как уже говорилось, роль женщин рассматривалась как второстепенная и считалось, что женщины в крайнем случае могут занять какую-либо должность в политическом совете.

СТАТЬЯ 8

Государства-участники принимают все соответствующие меры, чтобы обеспечить женщинам возможность на равных условиях с мужчинами и без какой-либо дискриминации представлять свои правительства на международном уровне и участвовать в работе международных организаций.

77. В 1983 году участие женщин на международном уровне было минимальным и незначительным, поскольку они принимали участие лишь в весьма небольшом числе семинаров, конгрессов и курсах подготовки в различных областях. Это вызвано тем, что гватемальской женщине в силу обычаев и традиций трудно покинуть на какое-то время свой дом для того, чтобы принять участие в международных мероприятиях.

СТАТЬЯ 9

1. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении приобретения, изменения или сохранения их гражданства. Они, в частности, обеспечивают, что ни вступление в брак с иностранцем, ни изменение гражданства мужа во время брака не влекут за собой автоматического изменения гражданства жены, не превращают ее в лицо без гражданства и не могут заставить ее принять гражданство мужа.
2. Государства-участники предоставляют женщинам равные с мужчинами права в отношении гражданства их детей.

78. Вопросы гражданства регулируются Основным государственным законом (Юридическое приложение).

79. Конвенция о гражданстве замужних женщин, опубликованная в Официальном бюллетене 16 июля 1969 года, была ратифицирована 27 июня 1969 года. В статье 1 этой Конвенции говорится, что "каждое договаривающееся государство соглашается, что ни заключение, ни расторжение брака между кем-либо из его граждан и иностранцем, ни перемена гражданства мужем во время существования брачного союза не будут отражаться автоматически на гражданстве жены".

80. В законе о гражданстве оговаривается, что натурализация в какой-либо другой стране гватемальцев, имеющих свое местожительство в Гватемале, не признается, за исключением натурализации жены в результате вступления в брак, при условии, что это не вызвано только действием иностранного законодательства.

81. Женщина-иностранка, находящаяся замужем за гватемальцем, может выбрать гватемальское гражданство при оформлении брака, если вступление в брак происходит в Гватемале, однако, для того чтобы признать натурализацию, необходимо также выполнить другие формальности, требуемые Министерством иностранных дел.

82. "Концепция приобретения или восстановления гражданства после вступления в брак позволяет осуществить в заявительном порядке натурализацию другого супруга".

83. Женщина, выходящая замуж за иностранца, сохраняет свое гражданство, если она не принимает гражданства своего супруга. Она также сохраняет его, если она приобретает гражданство супруга лишь по той причине, что это требуется иностранным законодательством.

84. Потеря гражданства гватемальцем не имеет последствий для тех, кто приобрел гватемальское гражданство путем вступления в брак, и не распространяется на законных и приемных детей.

85. Приобретение гватемальского гражданства в результате вступления в брак считается недействительным в тех случаях, когда супружеский союз в законном порядке объявлен недействительным или несуществующим, когда натурализованный супруг действовал недобросовестно при вступлении в брак или когда обнаруживается, что заявление о натурализации было представлено после возбуждения разбирательства о разводе, при условии, что выносится окончательное решение о расторжении брака, в котором признается вина натурализованного супруга.

СТАТЬЯ 10

Государства-участники принимают все надлежащие меры для того, чтобы ликвидировать дискриминацию в отношении женщин, с тем чтобы обеспечить им равные права с мужчинами в области образования и, в частности, обеспечить на основе равенства мужчин и женщин:

- a) одинаковые условия для ориентации в выборе профессии или специальности, доступ к образованию и получению дипломов в учебных заведениях всех категорий как в сельских, так и в городских районах; это равенство должно быть обеспечено в дошкольном, общем, техническом и высшем образовании, а также во всех формах профессиональной подготовки;
- b) доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу одинаковой квалификации, школьным помещениям и оборудованию равного качества;
- c) устранение любой стереотипной концепции роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения путем поощрения совместного обучения и других видов обучения, которые будут содействовать достижению этой цели, и, в частности, путем пересмотра учебных пособий и школьных программ и адаптации методов обучения;
- d) одинаковые возможности получения стипендий и других пособий на образование;
- e) одинаковые возможности доступа к программам продолжения образования, включая программы распространения грамотности среди взрослых и программы функциональной грамотности, направленные, в частности, на сокращение, как можно скорее любого разрыва в знаниях мужчин и женщин;
- f) сокращение числа девушек, не заканчивающих школы, и разработку программ для девушек и женщин, преждевременно покинувших школу;
- g) одинаковые возможности активно участвовать в занятиях спортом и физической подготовкой;
- h) доступ к специальной информации образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о планировании размера семьи.

86. В соответствии с главой VIII Основного правительственного закона гарантируется свобода процедур получения образования и обучения.

87. На культурные центры не распространяются какие-либо налоги и тарифы.

88. В Гватемале обучение является обязательным, поскольку получение первичного образования – дошкольного, начального и базового – в установленные возрастные пределы является правом и обязанностью всех жителей. Государство предоставляет образование бесплатно и, кроме того, расширяет практику назначения стипендий.

89. Что касается высшего образования, то Государственный университет осуществляет независимую политику и обладает исключительным правом на управление, организацию и развитие системы государственного высшего

образования и профессиональной подготовки на университетском уровне, а также на применение всех средств для развития исследовательской деятельности во всех областях человеческой жизни, помогая при этом в изучении и решении национальных проблем.

90. Система образования в Гватемале имеет следующую структуру:

- Первый уровень** Дошкольное образование, от четырех до шести лет
Исходное начальное образование, от пяти до семи лет
- Второй уровень** Начальное образование, от семи до четырнадцати лет
Циклы: ступени 1-3
ступени 4-6
- Третий уровень** Среднее школьное образование, от четырнадцати до восемнадцати лет
Циклы: ступени 1-3, базовое общее образование
- Специализированное образование
Циклы: ступени 4-6, предусматривающие занятия, которые позволяют получить:
1. Степень бакалавра наук и искусств
 2. Степень бакалавра в области промышленности и специальную квалификацию
 3. Диплом специалиста по дошкольному воспитанию
 4. Диплом специалиста по начальному городскому образованию
 5. Диплом специалиста по начальному сельскому образованию
 6. Диплом специалиста по домоводству
 7. Диплом специалиста по физическому воспитанию
 8. Диплом специалиста по музыкальному образованию
 9. Квалификацию бухгалтера
 10. Диплом секретаря-делопроизводителя
 11. Диплом секретаря со знанием двух языков
 12. Квалификацию администратора
 13. Степень бакалавра по вопросам маркетинга
 14. Квалификацию специалиста по маркетингу и рекламе
 15. Степень бакалавра в области промышленности и специальную квалификацию
 16. Квалификацию специалиста по вопросам промышленности
 17. Степень бакалавра в области общего машиностроения
 18. Степень бакалавра в области строительства
 19. Степень бакалавра в области туризма
 20. Степень бакалавра в области связи
 21. Степень бакалавра в области местного самоуправления
 22. Степень бакалавра в области компьютерных исследований
 23. Степень бакалавра наук и специалиста в области профессиональной ориентации
 24. Квалификацию специалиста в области управления агропромышленным сектором
 25. Квалификацию специалиста в области общинного развития
 26. Квалификацию специалиста в области полицейских наук
 27. Квалификацию специалиста по ведению коммерческой деятельности
 28. Квалификацию специалиста в области административного управления
 29. Диплом секретаря-исполнителя

30. Диплом секретаря-исполнителя со знанием двух языков
31. Квалификацию специалиста в области связи
32. Квалификацию специалиста по управлению экономической деятельностью
33. Диплом секретаря со знанием двух языков - специалиста в области маркетинга и рекламы
34. Квалификацию специалиста в области бухгалтерского учета и применения вычислительных машин в коммерческой деятельности
35. Квалификацию специалиста в области сельского хозяйства
36. Квалификацию специалиста в области оптиметрии
37. Степень бакалавра технических наук со знанием двух языков
38. Степень бакалавра в области косметологии
39. Диплом секретаря со знанием двух языков и научной подготовкой
40. Степень бакалавра в области управления промышленностью и специальную квалификацию
41. Степень бакалавра в области возобновляемых природных ресурсов
42. Квалификацию специалиста по связям с общественностью в рамках осуществляемого бизнеса
43. Степень бакалавра в области гостиничного дела и организации быта
44. Квалификацию специалиста в области фермерских и животноводческих хозяйств
45. Диплом секретаря со знанием юриспруденции
46. Квалификацию специалиста по компьютерам
47. Квалификацию специалиста по стоматологии
48. Степень бакалавра в области технического проектирования и строительства
49. Степень бакалавра гуманитарных наук
50. Диплом секретаря со знанием коммерческих наук и компьютеров
51. Диплом секретаря со знанием двух языков и компьютеров
52. Степень бакалавра в области электротехники
53. Степень бакалавра наук и искусств и диплом секретаря со знанием двух языков
54. Диплом бакалавра в области сельскохозяйственного машиностроения

91. Для начальных и средних классов школ с отдельным обучением мальчиков и девочек применяется одинаковый стандарт для занятий, экзаменов, учебной программы, оборудования и подбора преподавателей.

92. В Гватемале обеспечены равные возможности для получения образования для обоих полов, что обеспечивает свободу выбора в зависимости от индивидуальных способностей и интересов.

93. Существующие в культуре стереотипы не позволяют девушкам изучать традиционно "мужские" дисциплины.

94. Результаты исследования возможностей женщин получить образование в Гватемале отражают сложившуюся в стране ситуацию.

95. В целом уровень образования гватемальского народа растет медленно, что объясняется значительными различиями в объеме и качестве образования, а также социально-экономическими трудностями. Кроме того, население является

смешанным и неоднородным. В стране говорят на 23 языках и большинство коренного населения не получают нормального образования.

96. В таких социально-экономических условиях наряду с имеющимися место различиями при приеме в школу и в социальном и этническом происхождении для сферы образования также характерно несправедливое распределение возможностей доступа к получению и продолжению как школьного, так и внешкольного образования, что позволяет объяснить высокий уровень неграмотности среди молодежи и взрослого населения.

97. Женщины в Гватемале лишены равного с мужчинами доступа к образованию в семейной жизни, поскольку стереотипы традиционной культуры не позволяют им играть активную роль в собственном развитии.

98. До сих пор широко распространено мнение о превосходстве мужчин и о том, что единственная роль женщин в жизни связана с материнством.

99. В 1983 году доля грамотного населения составляла 56,57 процента; при этом доля грамотных мужчин - 63,07 процента, а женщин - 50,18 процента.

100. Доля грамотного населения по основным возрастным группам в 1983 году составляла: в возрасте 15-24 лет среди мужчин - 63,95 процента и среди женщин - 46,18 процента; в возрасте 25-44 лет среди мужчин - 36,87 процента и среди женщин - 21,13 процента; в возрасте старше 45 лет среди мужчин - 35,87 процента и среди женщин 17,84 процента (диаграммы 4-8).

101. Кроме того, имеется лишь одна физкультурная школа для обоих полов, в которой отсутствует дискриминация в отношении занятий различными видами спорта. Одним из спортивных судей была женщина, однако имеются и исключения в тех видах спорта, которыми не занимаются женщины, например в футболе.

102. Министерство образования Гватемалы выделяет стипендии учащимся, получающим среднее и специальное образование в различных областях знаний, при этом в течение десяти месяцев в году (школьный цикл) учащемуся ежемесячно выделяется 25,00 кетсалей.

103. Министерство образования не осуществляет официальных программ для решения вопросов семейной жизни или планирования семьи. В частном же секторе специальные программы в интересах семей осуществляют такие организации, как Ассоциация по содействию семейному благополучию (АПРОФАМ), Центр семейных исследований (СИФ) и Гватемальская ассоциация по вопросам полового воспитания (АГЕС). С организационной точки зрения любой женщине независимо от социальной принадлежности доступны возможности планирования семьи, поскольку организации, подобные вышеперечисленным, не только не отказывают в оказании услуг женщинам, но даже поощряют их улучшать свою семейную жизнь путем надлежащего планирования и осознанного принятия решений о рождении детей.

104. Что касается высшего образования, то существует Гватемальский университет Св. Карлоса, который является независимым учреждением, имеющим собственный правовой статус. Это единственный государственный университет и поэтому на него возложены исключительные обязанности по контролю, организации и развитию высшего образования и профессиональной подготовки на университетском уровне, которыми руководит государство, а также за распространение культуры во всех ее формах. По мере возможностей университет содействует проведению исследований во всех областях человеческих знаний и сотрудничает в изучении и решении национальных проблем.

105. Гораздо меньше женщин по сравнению с мужчинами занимают административные, преподавательские и профсоюзные должности.

106. С правовой точки зрения, ни одна из профессий не закрыта для женщин.

107. Принято считать, что особенно подходящими для женщин являются следующие области знаний: социальная работа, просвещение, история, психология и особенно гуманитарные науки, а также такие вспомогательные профессии, как логопед, преподаватель средней школы, медсестра и т.д.

108. В Университет существует свободный прием, однако либо из-за экономических проблем, либо из-за стереотипных представлений у женщин и в семьях в Университет поступает женщин меньше, чем мужчин.

109. В 1982 году из 1 842 выпускников Государственного университета на долю женщин пришлось 34 процента.

ДОЛЯ ВЫПУСКНИКОВ-ЖЕНЩИН

МЕДИЦИНА

1982 год 23,8 %

МАШИНОСТРОЕНИЕ

1982 год 6,3 %

ПРАВО

1982 год 21,0 %

ХИМИЯ И ФАРМАЦЕВТИКА

1982 год 66,1 %

АГРОНОМИЯ

1982 год 1,42 %

ДОЛЯ СТИПЕНДИЙ, ВЫДЕЛЯЕМЫХ СТУДЕНТКАМ УНИВЕРСИТЕТОМ СВ. КАРЛОСА

1982 год 37,00 %

(см. диаграмму).

110. Основной причиной прекращения студентками учебы является их вступление в брак.

111. Полноценному участию женщин в получении образования препятствуют традиционные стереотипы и необходимость выполнения домашних обязанностей, поскольку на них лежит основная забота о доме и детях (см. диаграмму).

ДОЛЯ ЖЕНЩИН-ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ УНИВЕРСИТЕТА

1982 год 17,00 %

(см. диаграмму).

112. И женщины, и мужчины имеют право на получение равного вознаграждения за равный труд или труд равной ценности как в Государственном университете, так и в частных университетах.

113. Для мужчин и женщин в Государственном университете установлены одинаковый возраст и трудовой стаж, дающие право на получение пенсии.

114. Женщины могут пользоваться системами пенсионного обеспечения своих мужей и наоборот.

115. Мужчины более часто продвигаются по службе, поэтому они составляют основную долю сотрудников Университета, и число преподавателей намного превосходит число преподавательниц; при этом многие изучаемые в Университете дисциплины традиционно считаются вотчиной мужчин.

116. Предродовой и послеродовой отпуск предоставляется только женщинам.

117. Женщины имеют право на отпуск по беременности и родам без потери работы, должности или социальных привилегий. Пособия выплачиваются пропорционально Университетом и Гватемальским институтом социального обеспечения. В случае какого-либо ущемления прав женщина может обращаться с жалобой на институт или Университет в Гватемальский институт социального обеспечения и/или в суды по решению трудовых споров или споров, касающихся социального обеспечения, с требованием выплаты пособия по беременности и родам или восстановления на работе в случае увольнения. Кроме того, существует наказание штрафом за непредоставление работы или социального обеспечения.

118. Женщины в Государственном университете на равных с мужчинами правах могут вступать в различные ассоциации, организуемые Университетом. Количество членов таких ассоциаций постоянно увеличивается.

СТАТЬЯ 11

1. Государства-участники принимают все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области занятости, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:
 - a) право на труд как неотъемлемое право всех людей;
 - b) право на одинаковые возможности при найме на работу, в том числе применение одинаковых критериев, отбора при найме;
 - c) право на свободный выбор профессии или рода работы, на продвижение в должности и гарантию занятости, а также на пользование всеми выгодами и условиями работы, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, включая ученичество, профессиональную подготовку повышенного уровня и регулярную переподготовку;
 - d) право на равное вознаграждение, включая получение выгод, на равные условия в отношении труда равной ценности, а также на равное отношение к оценке качества работы;
 - e) право на социальное обеспечение, в частности в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, инвалидности, по старости и в других случаях потери трудоспособности, а также право на оплачиваемый отпуск;

- f) право на охрану здоровья и безопасные условия труда, в том числе по сохранению функции воспроизводства.
2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают соответствующие меры для того, чтобы:
- a) запретить, под угрозой применения санкций, увольнение с работы на основании беременности или отпуска по беременности или дискриминацию при увольнении ввиду семейного положения;
 - b) ввести оплачиваемые отпуска или отпуска с сопоставимыми социальными пособиями по беременности без утраты прежнего места работы, старшинства и социальных пособий;
 - c) поощрять предоставление необходимых дополнительных социальных услуг, с тем чтобы позволить родителям совмещать выполнение семейных обязанностей с трудовой деятельностью и участием в общественной жизни, в частности посредством создания и расширения сети учреждений по уходу за детьми;
 - d) обеспечивать женщинам особую защиту в период беременности на тех видах работ, вредность которых для их здоровья доказана.
3. Законодательство, касающееся защиты прав, затрагиваемых в настоящей статье, периодически рассматривается в свете научно-технических знаний, а также пересматривается, отменяется или расширяется, насколько это необходимо.

119. В соответствии с Основным правительственным законом предусмотрена равная оплата за равный труд при равных условиях. Закон защищает интересы работающих женщин и обеспечивает равноправие между состоящими и несостоящими в браке женщинами. Закон гарантирует защиту интересов жены работника в случае его смерти, причем эта привилегия сохраняется за ней, если она остается не замужем (Юридическое приложение).

120. Тем не менее, в трудовой практике женщины, работающие в равных условиях с мужчинами, редко получают равную с ними оплату за одинаковый труд.

121. В соответствии с Трудовым кодексом запрещается различный подход к решению вопросов найма состоящих и несостоящих в браке женщин на основе учета семейного состояния, а также запрещается увольнение работниц лишь по причине беременности или необходимости кормления ребенка. О любом увольнении работающей женщины необходимо заранее сообщать в Генеральную инспекцию по труду, равно как и о принуждении беременной женщины выполнять работу, требующую значительных физических усилий в последние три месяца до родов [sic].

122. В Трудовом кодексе для женщины и ребенка предусматриваются средства правовой защиты, которые изложены в защищающем их интересы законодательстве. Во избежание опасных последствий для здоровья запрещены некоторые считающиеся вредными или опасными виды деятельности, включая ночной труд. Это противоречит предоставляемому в соответствии с Конституцией основному праву и мешает эффективному участию женщин в общественно-экономической жизни страны.

123. Что касается вознаграждения за труд, то принятые МОТ конвенции относительно запрещения ночного труда, тяжелой и вредной для здоровья работы приводят на практике к дискриминации в отношении женщин при трудоустройстве и к необходимости соглашаться на низкооплачиваемую работу.

124. Положения Конвенции МОТ № 100 о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности охватываются статьей 102 Трудового кодекса, предусматривающей равную оплату за "работу, выполненную в равных условиях, при равной выработке и равном трудовом стаже". Однако, поскольку женщины обычно трудятся не в равных условиях или имея равный трудовой стаж, что связано прежде всего с их репродуктивной функцией, то этот принцип не применяется.

125. Расчет рабочего дня (времени, в течение которого работник находится в распоряжении работодателя) одинаков для мужчин и женщин. Однако условия, определяющие работу в качестве прислуги и работу на дому, которую обычно выполняют женщины, свидетельствуют о том, что женщины, несомненно, находятся в невыгодном положении в отношении продолжительности рабочего дня, пособий, заработка и защиты при несчастных случаях, заболеваниях или рождении ребенка. Результатом всего этого является скорее ущемление, чем защита интересов женщин, продолжительность рабочего дня которых больше, чем у мужчин.

126. В связи с рождением ребенка в период беременности предоставляются пособия. Кроме того, предоставляется обязательный отпуск продолжительностью один месяц до рождения и продолжительностью 45 дней после рождения ребенка с правом получения заработной платы за счет системы социального обеспечения, при этом такое пособие не предусмотрено для домашней прислуги, в качестве которой работают преимущественно женщины, и не распространяется на женщин, работающих в неформальном секторе, на долю которых приходится значительная часть женской рабочей силы. Проблема увольнений по причине рождения ребенка решается, однако налагаемые на работодателей штрафы настолько невелики, что они обычно предпочитают скорее оплачивать их, чем восстанавливать женщину на работу.

127. В соответствии с законодательством для поощрения грудного вскармливания детей и обеспечения для этого условий для женщин предусматривается специальное время отдыха для кормления ребенка до достижения им десятимесячного возраста продолжительностью один час в течение рабочего дня, которое по желанию матери может быть разбито на два 30-минутных или четыре 15-минутных перерыва. На практике это право не используется из-за отсутствия подходящих помещений на работе и/или из-за удаленности работы от места проживания женщины. Выделенного времени недостаточно, и оно зачастую используется в начале или конце рабочего дня.

128. В законодательстве предусматривается оказание услуг детям работающих матерей на предприятиях со штатом более 30 работников. Это ведет к ограничению найма на работу женщин, чтобы не быть связанным этим обязательством (Юридическое приложение).

129. Учитывая важную роль сельского хозяйства в Гватемале, в Трудовом кодексе предусмотрена одна важная конструктивная особенность, связанная с тем, что женщины и несовершеннолетние, занимающиеся земледелием и скотоводством, должны рассматриваться в качестве работников, связанных с работодателем трудовым соглашением, даже если их работа заключается лишь в оказании помощи или содействии работе, выполняемой главой сельской семьи. Это законоположение направлено на предотвращение эксплуатации женщин и детей на сельскохозяйственных работах посредством отделения такого труда от работы в рамках семьи и предоставления женщинам и детям определенной независимости в распоряжении собственными заработками, хотя фактически эти заработки идут на удовлетворение потребностей семьи (Юридические приложения).

130. Официальное законодательство не содержит ограничений в отношении права на землю, жилье и получение кредитов, однако его практической реализации препятствуют обычай и основополагающие ценности, заложенные предыдущим законодательством, в соответствии с которым главе семьи должен принадлежать участок земли или жилище, а главой семьи традиционно является мужчина.

131. Вопрос доступа к получению кредитов тесно взаимосвязан с вышеуказанными факторами, поскольку отсутствие дополнительного обеспечения, неграмотность и общая низкая информированность затрудняют женщинам доступ к кредитам.

132. Вопросы занятости в государственном секторе регулируются статьями 3 и 70 Законодательства о гражданской службе (декрет 1748 Конгресса республики).

133. В соответствии с Трудовым кодексом и Законодательством о гражданской службе работающим мужчинам и женщинам предоставляется право на получение равных выплат, связанных со службой, нетрудоспособностью, пенсией и отпусками.

134. Государственные служащие, будь то мужчины, женщины или члены семей, пользуются изложенными в законодательстве относительно неработающих гражданских служащих привилегиями, связанными с: 1) выходом на пенсию; 2) инвалидностью; 3) смертью.

135. Пенсии предоставляются:

1. По выслуге лет
2. В случае инвалидности
3. Вдовам
4. Сиротам
5. В пользу родителей
6. В пользу братьев [сестер], внуков или племянников [племянниц], являющихся несовершеннолетними или неспособными и зависящими от соответствующего лица на момент смерти.

136. Пенсии по выслуге лет предоставляются:

1. При добровольном выходе на пенсию
 - a) работникам или работницам, имеющим минимальный трудовой стаж 20 лет независимо от возраста;
 - b) лицам старше 50 лет с минимальным трудовым стажем 10 лет.
2. При вынужденном выходе на пенсию

Работникам, достигшим 65-летнего возраста и имеющим стаж службы не менее 10 лет, в течение которых делались отчисления в пенсионную систему.

В случае смерти получателя пенсии по инвалидности право на получение пенсии переходит другому лицу в следующем порядке:

- а) совместно проживавшему в соответствии с законом лицу, оставшемуся супругу, несовершеннолетним или неспособным детям...

В соответствии с законодательством вдова пенсия может выплачиваться оставшемуся супругу или фактическому супругу.

В случае смерти государственного служащего независимо от его возраста при условии стажа службы и отчислений в пенсионную систему не менее 10 лет право на получение пенсии переходит законно признанным детям до 18-летнего возраста и детям, объявленным неспособными.

Размер вдовой или сиротской пенсии равен размеру пенсии работника по выслуге лет.

Если имеются несовершеннолетние или объявленные неспособными дети, то они получают 50 процентов пенсии, а остальные 50 процентов распределяются поровну между другими детьми работника.

137. Ратифицированы следующие конвенции, касающиеся занятости: Конвенция о применении труда женщин на подземных работах в шахтах любого рода (19 февраля 1960 года).

138. Конвенция о ночном труде женщин в промышленности (22 января 1952 года). Конвенция о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности (22 июня 1966 года).

139. Зависимость действительного вовлечения населения в процесс развития от уровня образования отрицательно сказывается на степени участия женщин в экономической жизни страны.

140. Из-за необеспеченного положения семей гватемалыцы в целом рано вступают в трудовую жизнь. Для женщин это тем более важно, поскольку, хотя они обычно начинают работать позднее, чем мужчины, они получают за свой труд меньше из-за более низкого образовательного уровня.

141. В 1983 году на долю женщин в возрастной группе от 15 до 24 лет приходилось 36,5 процента экономически активного населения, в возрастной группе от 25 до 44 лет - 39,6 процента и в возрастной группе старше 45 лет - 23,9 процента. Это указывает на то, что в старшей возрастной группе участие женщин в производственной деятельности в стране является незначительным (см. диаграмму 9).

142. Высокий процент женщин, занятых в непроизводительном секторе, является типичной чертой неразвитой экономики, в которой основное внимание уделяется домашней работе, а из-за узости рынка труда работа и служба женщин преподносятся как непроизводительная деятельность.

143. Результаты анализа конкретных показателей участия с разбивкой по полу свидетельствуют о том, что показатели, касающиеся мужчин, всегда выше показателей, касающихся женщин. Это является отражением более широкого участия мужчин в экономической деятельности.

144. Что касается женщин, то они преобладают в категории служащих, что, видимо, свидетельствует о более широком доступе женщин к современным секторам

экономики. Однако не следует забывать, что к разряду служащих относится вся домашняя прислуга, на долю которой приходится значительная часть женской рабочей силы.

145. Данные о распределении по профессиям с разбивкой по полу указывают на то, что в сельском хозяйстве заняты практически две трети экономически активного мужского населения, в то время как профессии женщин более разнообразны; при этом 25 процентов из них заняты в торговле, аналогичный процент – в сфере оказания частных услуг, в меньшей степени – в кустарном промысле и на неквалифицированных работах.

146. К женщинам, составляющим экономически неактивное население, прежде всего относятся домохозяйки, которые, как считается, не приносят эффективной пользы для нации, или же надомные работницы, занятые деятельностью, считающейся родом работы по найму, и некоторое количество учащихся; в отличие от доли мужского населения к последней категории относятся три четверти женщин.

147. В той очень маленькой доле населения, которая живет за счет собственных доходов или пенсии, женщин меньше, чем мужчин, что объясняется, возможно, тем, что в большинстве случаев считается, что женщины не должны полагаться на государство, поскольку ведение ими домашнего хозяйства не считается продуктивной деятельностью, и тем, что у них ограничен доступ к формальному сектору. Труд женщин в неформальном секторе, будь то внутри или за пределами дома, обычно плохо оплачивается, поскольку, видимо, считается, что он связан с менее трудной и менее технически сложной деятельностью.

СТАТЬЯ 12

1. Государства-участники принимают все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в области здравоохранения, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин доступ к медицинскому обслуживанию, в частности в том, что касается планирования размера семьи.
2. Независимо от положений пункта 1 настоящей статьи, государства-участники обеспечивают женщинам соответствующее обслуживание в период беременности, родов и послеродовой период, предоставляя, когда это необходимо, бесплатные услуги, а также соответствующее питание в период беременности и кормления.

148. В соответствии с Кодексом в области здравоохранения, который применяется и соблюдается в масштабах всего государства, все жители Республики, особенно женщины в период беременности, родов и в послеродовой период (до восьми недель после родов), имеют право на бесплатное медицинское обслуживание.

149. Кроме того, государственной медицинской программой в интересах матери, ребенка и членов семьи предусмотрено пропагандирование и осуществление программ ориентации по проблемам семьи с уделением особого внимания обеспечению благополучия и защиты семьи как основы общества.

150. В Кодексе в области здравоохранения указаны меры, которые надлежит принять, программы, которые надлежит осуществить, а также задачи в области медико-санитарного просвещения.

151. Проблемы состояния здоровья в Гватемале в целом отражают экологические, географические и климатологические условия проживания людей. Довольно объективную картину положения в области здоровья в стране дают следующие наиболее яркие показатели, касающиеся населения и среды обитания (данные 1981 года):

Общая смертность	10,46 на 1 000 человек
Детская смертность	79,8 на 1 000 человек
Материнская смертность	1,2 на 1 000 живорождений
Продолжительность жизни	59 лет
Коэффициент рождаемости	42,2 на 1 000 человек
Прирост населения	2,85 процента
Обеспеченность населения питьевой водой	49,8 процента: 90 процентов городского населения, 24 процента сельского населения
Обеспеченность канализацией	33,6 процента: 47 процентов городского населения, 25 процентов сельского населения

152. В дополнение к этим показателям следует отметить, что основной причиной смерти по-прежнему являются заболевания пищеварительных трактов и дыхательных путей, которые практически все могут быть предотвращены. На долю молодых людей не старше 15 лет ежегодно приходится 50 процентов от общего количества умерших.

153. Основной причиной недостаточного уровня развития системы здравоохранения в Гватемале является отсутствие бюджетных средств, что обуславливает ограниченность охвата медицинским обслуживанием в условиях неразвитой системы социального обеспечения.

154. Ограниченность возможностей системы здравоохранения подтверждают низкие показатели, связанные с оказанием услуг. В 1981 году соотношение больничных коек к общей численности населения составляло 1,6 койки на тысячу человек, при этом 12 процентов всех мест в больницах приходилось на частный сектор. Кроме того, 61 процент всех мест был сосредоточен в столице. В районах с населением менее 2 000 человек одно медицинское учреждение приходилось в среднем на 12 475 человек, причем почти все эти учреждения были маленькими (в среднем 2 800 человеко-часов) и не имели возможностей для госпитализации.

155. В 1981 году в стране в среднем приходилось 4,7 врача и 3,0 медсестры на 10 000 человек. В соответствии с вышесказанным лишь 28 процентов умерших до смерти обеспечивались медицинским обслуживанием и лишь 35 процентов родов принималось в больницах.

156. Указанные недостатки отражаются на положении женщин, как и всего остального населения. Однако женщины, по-видимому, страдают больше мужчин, что связано прежде всего с тем, что в то время как на работников, занятых в формальном секторе экономики, распространяется система социального обеспечения, возглавляемая Гватемальским институтом социального обеспечения, женам семейные пособия полагаются лишь в период беременности и родов, а детям таких работников - лишь до двухлетнего возраста. К основным причинам

материнской смертности относятся урологические, кишечные и легочные заболевания в период беременности и послеродовые осложнения, связанные с отсутствием надлежащего контроля в период беременности и ухода при родах.

157. Продолжительность жизни при рождении составляет 57 лет для мужчин и 61 год для женщин. Необходимый для продолжения рода процесс деторождения связывается прежде всего с женщинами, при этом общий коэффициент фертильности равен среднему отношению числа детей к численности женщин фертильного возраста и составляет в Гватемале 6,12.

158. В последние 30 лет состояние здоровья женщин в Гватемале постепенно улучшалось, однако это не означает, что оно более не вызывает опасений, учитывая общие показатели здоровья населения для обоих полов, которые являются наиболее критическими в Латинской Америке. Общая картина состояния здоровья основана на среднестатистических национальных показателях, при этом следует учитывать различные особенности социально-экономической ситуации в Гватемале, район проживания и принадлежность к этническим группам.

СТАТЬЯ 13

Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в других областях экономической и социальной жизни, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин равные права, в частности:

- a) право на семейные пособия;
- b) право на получение займов, ссуд под недвижимость и других форм финансового кредита;
- c) право участвовать в мероприятиях, связанных с отдыхом, занятиях спортом и во всех областях культурной жизни.

159. Женщины лишены права получения банковских займов, ссуд под недвижимость и других форм финансового кредита. Подобное положение привело к созданию в 1981 году первой неправительственной организации - Фонда в поддержку улучшения положения женщин. Эта организация осуществляет программу кредитной помощи и предоставляет около восьми ссуд в год.

СТАТЬЯ 14

1. Государства-участники принимают во внимание особые проблемы, с которыми сталкиваются женщины, проживающие в сельской местности, и значительную роль, которую они играют в обеспечении экономического благосостояния своих семей, в том числе их деятельность в нетоварных секторах экономики, и все надлежащие меры для обеспечения применения положения этой Конвенции к женщинам, проживающим в сельской местности.
2. Государства-участники принимают все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы обеспечить на основе равенства мужчин и женщин участие в развитии сельских районов и в получении выгод от такого развития и, в частности, обеспечивают таким женщинам право на:
 - a) участвовать в разработке и осуществлении планов развития на всех уровнях;

- b) на доступ к соответствующему медицинскому обслуживанию, включая информацию, консультации и обслуживание по вопросам планирования размера семьи;
- c) непосредственно пользоваться благами программ социального страхования;
- d) получать все виды подготовки и формального и неформального образования, включая функциональную грамотность, а также пользоваться услугами всех средств общинного обслуживания, консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам, в частности для повышения их технического уровня;
- e) организовывать группы самопомощи и кооперативы, с тем чтобы обеспечить равный доступ к экономическим возможностям посредством работы по найму или независимой трудовой деятельности;
- f) участвовать во всех видах коллективной деятельности;
- g) на доступ к сельскохозяйственным кредитам и займам, системе сбыта, соответствующей технологии и на равный статус в земельных и аграрных реформах, а также в планах переселения земель;
- h) пользоваться надлежащими условиями жизни, особенно жилищными условиями, санитарными услугами, электро- и водоснабжением, а также транспортом и средствами связи.

160. К числу организованных в 1983 году специальных программ в интересах сельских женщин относится создание Национального совета по делам женщин, основной целью которого является повышение образовательного и культурного уровня и улучшение социально-экономического положения гватемальских женщин, особенно проживающих в сельской местности, на основе краткосрочных курсов по подготовке кадров, обучения ремеслам и консультированию, с тем чтобы женщины имели возможность дополнять семейный доход.

161. Что касается соотношения численности женщин, проживающих в сельской местности и в городах, то в 1983 году 33,9 процента женщин проживали в городах и 66,1 процента - в сельской местности.

162. В сельскохозяйственном производстве заняты, другими словами, получают заработную плату, два процента сельских женщин, однако обычно в сельской местности женщины занимаются сельскохозяйственным трудом, не получая вознаграждения, т.е. в качестве неоплачиваемых семейных работников.

163. На положение сельских женщин влияют различные факторы, в том числе географические, этнические, и культурные условия, возможность доступа к медицинскому обслуживанию, образованию и другим услугам.

164. Согласно переписи 1981 года главами домашних хозяйств являлись 14,3 процента женщин, из которых более половины были вдовами, что объясняется захлестнувшим страну, особенно западное нагорье, насилием, лишившим отцов многие дома. Той же переписью было установлено, что главами домашних хозяйств являются 50 600 женщин, представляющих коренное население, причем 55 процентов из них - вдовы.

165. Что касается школьного образования, то обращает на себя внимание большой процент неграмотных среди женщин - 48 процентов в среднем по стране, 67 процентов среди сельских женщин старше 15 лет и 75 процентов среди женщин коренного населения. Низкая посещаемость школ сопровождается широким выбыванием учащихся главным образом потому, что женщины предпочитают оставлять своих детей дома, где они нужны для того, чтобы приносить дрова или воду и выполнять другую работу по хозяйству. Кроме того, взрослые девочки переезжают в поисках поденной работы, равно как и мальчики, которые тоже уезжают в раннем возрасте.

166. Что касается здоровья, то основной причиной материнской смертности (12 случаев на 10 000 живорождений) является полное отсутствие или отсутствие должного медицинского контроля и ухода в период беременности и родов, что приводит к инфекционным и родовым осложнениям, учитывая, что около 70 процентов родов происходит дома и их обычно принимают традиционные повитухи или сами женщины, порой с помощью мужей или близких родственников.

167. В некоторых коренных общинах забота о ребенке начинается в период беременности, в ходе которого матери выполняют определенные ритуальные обязательные действия, чтобы с момента рождения ребенок отождествлялся с семьей и этнической общиной. В первые годы дети обычно находятся вместе со своей матерью, однако, в возрасте 7-10 лет происходит разделение по полу и мальчики сопровождают отцов, а дочери остаются с матерями, чтобы обучаться определенным социальным ролям.

168. Семейные и культурно-этнические обычаи подобного рода сказываются на развитии женщин в целом, поскольку рождение множества детей при трудных условиях жизни является не только тяжелым бременем, связанным с определенными биофизиологическими последствиями, но и с ответственностью за обеспечение воспитания, что является исключительно важным для коренных общин.

169. Малое потребление женщинами протеина и калорий особенно проявляется в период беременности, поскольку женщины едят меньше во избежание крупного плода и, следовательно, трудных родов и отвлечения от домашней и сельскохозяйственной работы. Все это ведет к высокому уровню смертности от недоедания среди женщин всех возрастов и конкретных групп. В целом в семейном рационе 70 процентов потребляемых калорий приходится на блюда из кукурузы, 6 процентов - на фасоль, а продукты животного происхождения составляют лишь 2,6 процента рациона.

170. Доля женской рабочей силы в общей численности экономически активного сельскохозяйственного населения составляет 40,4 процента, при этом на сельских женщин ложится все более широкая ответственность как на производителей продовольствия за обеспечение экономических и социальных потребностей фермерского хозяйства в период временного отсутствия мужчин.

171. Основным источником дохода женщин из безземельных семей, независимо от того, имеется ли в семье мужчина, является сельскохозяйственная деятельность, которая заключается в поденной работе на фермах, расположенных на низменности и в прибрежных районах. Сельскохозяйственная работа на небольших семейных земельных участках обычно выполняется с помощью весьма простых орудий, зачастую только мотыгой. В больших хозяйствах условия труда являются дискриминационными в отношении женщин. Они обычно получают меньшую плату, чем мужчины, хотя подрядчики сами признают, что определенные операции, например посев, сортировку/или упаковку продукции, молодые женщины выполняют лучше мужчин.

172. На женщинах лежит вся ответственность за разведение и выращивание мелких животных, включая птицу (цыплята, куры и гуси), кроликов, свиней и коз, либо в отдельности, либо в сочетании в зависимости от географического региона. Эта деятельность в разной степени и непостоянно содействует достижению самообеспеченности и во многих случаях целиком осуществляется в интересах экономики семьи. В районах овцеводства женщины вместе со своими детьми работают пастухами.

173. Помимо уже упомянутых видов экономической деятельности женщины принимают также участие в выращивании кофе (подготовка земли, прополка, обрезка деревьев и работа в питомниках), в посеве и выращивании овощей, в изготовлении кустарных изделий из растительных волокон, например агавы, и других материалов; они сами шьют себе белье и традиционную одежду, а также участвуют в розничной торговле фруктами, овощами и товарами домашнего производства. Во многих случаях женщины приносят мужчинам на работу завтрак и/или обед, а также поддерживают порядок в доме, стирают, заботятся о детях, приносят воду и дрова. С учетом всего сказанного женщины обычно работают от 15 до 18 часов в сутки, особенно в периоды наиболее напряженной сельскохозяйственной работы, когда день женщин начинается в 3 или 4 часа утра.

174. Женщины, особенно возглавляющие домашнее хозяйство, положительно относятся к более активному участию в общинных мероприятиях, особенно в деятельности женских групп; все больше женщин присоединяются к кооперативам и организованным группам и начинают участвовать в программах управления в своих общинах.

СТАТЬЯ 15

1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.

2. Государства-участники предоставляют женщинам одинаковую с мужчинами гражданско-правовую способность и одинаковые возможности ее реализации. Они, в частности, обеспечат им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также равное отношение к ним на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.

3. Государства-участники соглашаются, что все договоры и все другие частные документы любого рода, имеющие своим правовым последствием ограничение правоспособности женщин, считаются недействительными.

4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства, касающегося передвижения лиц и свободы выбора места проживания и domicilia.

175. Дискриминация в отношении гватемальских женщин перед законом (*de jure*) отсутствует, поскольку к мужчинам и женщинам применяется равный подход.

176. С учетом малого достатка женщины имеют равные с мужчинами права на бесплатную правовую помощь. Подобные услуги оказывают гватемальские университеты через систему общинных правовых центров.

177. Женщины обладают равной с мужчинами правоспособностью в отношении гражданских судебных споров при условии, что они могут свободно осуществлять свои права.

178. Женщины-адвокаты могут представлять своих клиентов в компетентных судах. После достижения шестнадцатилетнего возраста женщины могут также выступать в качестве свидетелей, и их показания принимаются в качестве доказательств.

179. Женщины правоспособны действовать от собственного имени при совершении любых правовых сделок.

180. В Гватемале женщина одна может распоряжаться собственностью, а в случае супружеской пары закон предоставляет супругам равные права по распоряжению собственностью.

181. При достижении ими восемнадцатилетнего возраста женщины имеют равные права с мужчинами выступать в качестве исполнителей завещания или управляющих хозяйством.

182. Они имеют право выбирать свое местожительство, хотя в сельских районах, где преобладает влияние мужчин, это право может быть ограничено.

183. Следует отметить, что в 1981 году в национальный Коммерческий реестр были внесены 3 тысячи деловых женщин из сельских районов, что составляет одну треть от соответствующего показателя для мужчин (10 000). В городских районах, с другой стороны, было зарегистрировано 7 217 женщин, что на 4 939 меньше соответствующего показателя для мужчин (Юридическое приложение).

СТАТЬЯ 16

1. Государства-участники принимают все соответствующие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин во всех вопросах, касающихся брака и семейных отношений, и в частности обеспечивают на основе равенства мужчин и женщин:
 - a) одинаковые права на вступление в брак;
 - b) одинаковые права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия;
 - c) одинаковые права и обязанности в период брака и при его расторжении;
 - d) одинаковые права и обязанности мужчин и женщин как родителей, независимо от их семейного положения, в вопросах, касающихся их детей; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
 - e) одинаковые права свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рожденьями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;
 - f) одинаковые права и обязанности быть опекунами, попечителями, доверителями и усыновителями детей или осуществлять аналогичные функции, когда они предусмотрены национальным законодательством; во всех случаях интересы детей являются преобладающими;
 - g) равные личные права мужа и жены, в том числе право выбора фамилии, профессии и занятия;

h) равные права супругов в отношении владения, приобретения, управления, пользования и распоряжения имуществом как бесплатно, так и за плату.

2. Обручение и брак ребенка не имеют юридической силы, и принимаются все необходимые меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.

184. В Гватемале семейные отношения, касающиеся опекунов, попечителей, доверителей и усыновителей детей, а также владения, распоряжения и пользования имуществом и т.д., регулируются Гражданским кодексом Гватемалы (Указ-закон № 106).

185. Основой брака является равенство прав и обязанностей супругов, поскольку брак является "социальным институтом, в соответствии с которым мужчина и женщина вступают в законный союз".

186. Обручение не представляет собой обязательства вступить в брак, а лишь дает право на реституцию подарков, обмен которыми произошел в качестве обязательства вступить в брак.

187. Брак может быть заключен мужчиной и женщиной, достигшими совершеннолетнего возраста. Однако "мужчина, достигший 16 лет, и женщина, достигшая 14 лет," могут также вступить в брак с согласия своих родителей или любого лица, являющегося их опекуном вместо родителей, или - при отсутствии родителей - с согласия их законных попечителей. При отсутствии согласия родителей юридическое разрешение на брак может быть предоставлено при наличии ходатайства судом первой инстанции по месту жительства несовершеннолетнего.

188. Женщинам не разрешается вступать в брак в следующих случаях: если ей 14 лет, за исключением случаев, когда она зачала ребенка до этого возраста, а лица, являющиеся ее опекунами или попечителями, дали согласие на брак; пока не пройдет 300 дней со времени расторжения ее предыдущего брака или сожительства или со времени признания ее брака недействительным, за исключением тех случаев, когда она родила за это время ребенка или когда супруги имели раздельное местожительство, или же когда один из них отсутствовал в течение определенного периода времени. Если брак признается недействительным по причине неспособности мужа исполнять свои супружеские обязанности, женщина может вновь вступить в брак без какого-либо периода ожидания.

189. Браки регистрируются в специальных актах гражданского состояния, которые ведутся муниципальными органами. Брак удостоверяется нотариусом и обязательно должен быть заверен соответствующим нотариальным актом. В течение 15 рабочих дней со времени церемонии вступления в брак министр по делам церкви регистрирует этот брак по форме, утвержденной Министерством внутренних дел. Мэр, дающий разрешение на брак, направляет соответствующему регистрирующему органу копию свидетельства о браке, надлежащим образом заверенную нотариусом и министром по делам церкви.

190. Права и обязанности женщин в браке являются следующими:

1. Фамилия замужней женщины: женщины "имеют право добавить фамилию своего супруга к своей собственной фамилии, если только брак не расторгнут по причине признания его недействительным или в результате развода".

2. Муж должен защищать свою жену и помогать ей и должен предоставлять ей все необходимые средства для ведения хозяйства в соответствии с его финансовыми ресурсами. Женщина имеет особое право и обязанность по уходу и воспитанию своих детей во время их несовершеннолетия и заниматься домашними делами.
3. Женщина должна на равной основе вносить свой вклад в содержание семьи, если у нее есть свое собственное имущество или если она работает по найму, занимается какой-либо профессией, состоит на какой-либо государственной должности или занимается коммерческой деятельностью. Однако, если муж не может работать и не имеет своего имущества, все расходы будут покрываться женщиной из ее собственных доходов.
4. Женщина всегда обладает преимущественным правом на жалование, заработную плату или доходы своего мужа в пределах суммы, необходимой для содержания самой себя и несовершеннолетних детей. Муж имеет те же права во всех тех случаях, когда жена обязана нести все или часть семейных расходов.
5. Жена может работать по найму, заниматься профессиональной деятельностью, состоять на государственной должности или заниматься коммерческой деятельностью, когда она может это делать без ущерба для интересов воспитания ее детей или для других нужд ее семьи.
6. Муж может возражать против того, чтобы жена занималась какой-либо другой деятельностью вне дома, если он обеспечивает надлежащие средства содержания семьи и имеются законные основания для его возражения.
7. Жена выступает в качестве законного представителя супругов во всех случаях, когда муж по какой-либо причине перестает выступать в этом качестве, и особенно если он лишен прав за умышленный уход из дома, если он официально объявлен отсутствующим или если он отбывает наказание.

В Гватемале полигамия запрещена законом.

191. Хотя обычно юридическим представителем супругов является муж, в семье оба супруга пользуются равной властью и уважением.

192. Для прекращения состояния в браке предусмотрены процедуры раздельного проживания супругов и развода. Основания для обеих этих процедур являются одинаковыми.

193. После обращения с ходатайством о раздельном проживании или подачи на развод жене и детям (как лично, так и их имуществу) предоставляется защита со стороны государственных органов, которые определяют, какие срочные меры могут быть приняты. Дети остаются с тем из супругов, кому суд предоставляет временную опеку (обычно с матерью). До окончательного решения указанный из супругов получает алименты при условии хорошего поведения и если он не вступает в другой брак.

194. Когда отец и мать не являются ни супругами, ни сожителями, дети остаются на попечении матери, за исключением тех случаев, когда мать соглашается на попечение отца или когда они помещены в интернат.

195. Усыновление происходит в том случае, когда муж и жена соглашаются считать несовершеннолетнего ребенка своим собственным сыном или дочерью.

196. Важно подчеркнуть, что замужние женщины имеют право добавить к своей собственной фамилии фамилию мужа; хотя добавление предлога "de" оставляет психологическое впечатление принадлежности.

197. Замужние женщины ограничены в вопросах представительства супругов и управления имуществом, нажитом в браке. По закону это возлагается на мужчину, что является определенным ущемлением правоспособности.

198. Женщины практически не обладают родительскими правами, поскольку ими наделяется отец. Женщины осуществляют это право лишь в тех случаях, когда отец наказан лишением свободы или лишен этого права по закону.

199. Представительство супругов возлагается на мужа, за исключением тех случаев, когда он не может осуществлять этого права.

200. Что касается системы управления имуществом в браке, то договаривающиеся стороны могут выбрать одну из двух разных систем и заключить брачный контракт, предусматривающий либо разделение имущества, либо общность имущества.

201. Законом разрешается мужу запрещать жене заниматься какой-либо деятельностью вне дома, что таким образом не дает ей воспользоваться своим правом на труд. Закон ограничивает ее право на проявление себя в других областях за пределами семьи и дома и ограничивает ее личную свободу.

202. Добровольное признание отцом ребенка, рожденного вне брака, не требует согласия матери и ущемляет ее родительское право на несовершеннолетнего ребенка; это означает, что требуется согласие отца для того, чтобы вывезти ребенка из страны, что часто становится предметом шантажа, давления, мести в отношении матери со стороны отца ребенка.

203. Решение суда по вопросу об отцовстве в случае изнасилования, изнасилования несовершеннолетних и похищения зависит от поведения матери и исходит из того, что закон называют "явным нарушением общественного порядка". Это выражение является проявлением дискриминации по отношению к матери и ребенку, появившемуся на свет в результате насильственного вступления в связь.

204. В вопросах опекунов над несовершеннолетними существует порядок, согласно которому приоритет отдается отцовской линии (дедушка и бабушка по линии отца) по сравнению с материнской линией (дедушка и бабушка по линии матери); это дает возможность женщинам и их родителям отказаться от опеки над несовершеннолетними, но из этого также вытекает невозможность для женщин, независимо от их возраста, сделать опекунами своих родителей.

205. Нормы, регулирующие семейные отношения, введены в действие путем принятия Закона, регулирующего деятельность судов по семейным вопросам (Указ-закон № 206 от 7 мая 1974 года), в котором непосредственно рассматриваются вопросы, связанные с питанием, родительскими правами, родством, союзом де-факто, опекой, усыновлением, защитой лиц, признания беременности и рождения ребенка, разводом, раздельным местожительством супругов, расторжением брака, прекращением союза де-факто и семейным имуществом.

206. Однако предусматриваемые в нем процедуры являются медленными и запутанными, затрудняющими оказание помощи женщинам, что особенно касается вопросов выплаты алиментов; всегда есть возможность уклонения от выплаты

алиментов, особенно в тех случаях, когда лицо, которое должно выплачивать алименты, не работает в формальной сфере труда, в результате чего уровень его заработной платы невозможно установить.

207. В гватемальском Уголовном кодексе предусматриваются случаи нарушения семейного права и норм поведения в браке и указывается, что замужняя женщина, имеющая связь с мужчиной, не являющимся ее мужем и знакомым, что она замужем, нарушает супружескую верность, даже если брак впоследствии расторгается. Нарушение супружеской верности наказывается тюремным заключением сроком от 6 месяцев до 2 лет. В статье 232 Уголовного кодекса содержится положение о правонарушении конкубината: "Муж, содержащий наложницу в супружеском доме, наказывается лишением свободы сроком от 4 месяцев до 1 года". Эти два действия - нарушение супружеской верности для женщины и конкубинат для мужчины - не только названы по-разному, но и предусматривают различное наказание. Такое положение закона является дискриминацией в отношении женщин, поскольку нарушение супружеской верности со стороны женщин наказывается лишением свободы сроком от 6 месяцев до 2 лет, а конкубинат мужчин наказывается лишением свободы сроком от 4 месяцев до 1 года (Юридическое приложение).

208. В этой области закрепленное законом неравенство женщин выступает более очевидно, поскольку в Уголовный кодекс в последние годы не вносилось необходимых изменений по исключению правонарушений, которые не должны квалифицироваться как таковые.

209. Положения о нарушении супружеской верности, которое определяется как "преступление против чести", защищают юридическое право на родство и "интересы семьи", но проводят четкое различие в отношении серьезности поступка в зависимости от того, совершен ли он мужчиной или женщиной, предусматривая более строгое наказание для женщины; доказывание совершения этого поступка и применяемая процедура в каждом из этих двух случаев различны, так что на практике наказанию подвергаются только женщины.

210. Преступлением "против жизни", которое прежде всего касается женщин, считается аборт, рассматриваемый как преступное поведение, в результате которого умышленно вызывается смерть зародыша. Медицинский аборт, продиктованный необходимостью избежать опасности для здоровья матери или не допустить ее смерти или вызванный деформацией зародыша, не подлежит наказанию. Наказание не предусматривается также в том случае, когда аборт делается после изнасилования.

211. В отношении изнасилования наказание различается в зависимости от возраста жертвы и отношений подчинения, которые могут существовать между жертвой и нарушителем. Вводится понятие "честная женщина", которое применяется в тех случаях, когда правонарушитель использовал соблазнение, обещание вступить в брак или обман, а женщина является девственницей; это подчеркивает значение "чести", в результате чего указанное правонарушение приобретает характер преступления против чести, а не против личности, что было бы более правильным.

212. Плохое обращение с женщинами и детьми и насильственные действия в семье не определяются как правонарушения против личности и на практике соединяются с правонарушениями, связанными с нанесением ран, принуждением и угрозами, что порождает серьезные трудности доказывания и другие процедурные проблемы.

213. Согласно переписи 1981 года, проведенной Национальным статистическим институтом, 14,4 процента гватемальских женщин являются главами домашних хозяйств.

СТАТИСТИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ

ТАБЛИЦА 1

Основные демографические показатели по Гватемале в 1983 году

ОПИСАНИЕ И ПОКАЗАТЕЛИ	ВСЕГО	ДОЛЯ В ПРОЦЕНТАХ
1. ПЛОТНОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ	69 чел. на кв.км	
2. ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ	7 523 939	100,0
Мужчины	3 805 879	50,6
Женщины	3 718 060	49,4
3. ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ ПО ВОЗРАСТНЫМ ГРУППАМ		
до 14 лет	3 454 088	45,9
15-59 лет	3 713 503	49,4
60 лет и выше	356 348	4,7
4. ОБЩИЕ ДЕМОГРАФИЧЕСКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ		
Численность мужчин по отношению к численности женщин		102,4
Соотношение несамодеятельного и самодеятельного населения		95,1
Годовые темпы роста населения		2,858
5. БРУТТО-КОЭФФИЦИЕНТ РОЖДАЕМОСТИ (на тыс.чел.)		42,68
Брутто-коэффициент рождаемости для мужчин (на тыс.чел.)		20,84*
Брутто-коэффициент рождаемости для женщин (*оценка) (на тыс.чел.)		19,94*
6. БРУТТО-КОЭФФИЦИЕНТ СМЕРТНОСТИ (на тыс.чел.)		10,46
Брутто-коэффициент смертности для мужчин (на тыс.чел.)		5,21*
Брутто-коэффициент смертности для женщин (*оценка) (на тыс.чел.)		4,52
7. СРЕДНЯЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРЕДСТОЯЩЕЙ ЖИЗНИ ПРИ РОЖДЕНИИ		
Всего	59 лет	
Мужчины	57 лет	
Женщины	61 год	
8. СРЕДНЕЕ ЧИСЛО РОЖДЕНИЙ НА ОДНУ ЖЕНЩИНУ	6,12 детей	

ТАБЛИЦА 2

Население в разбивке по полу и основным возрастным группам,
1983 год

ВОЗРАСТНАЯ ГРУППА	ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ			ДОЛЯ В ПРОЦЕНТАХ		
	ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ	ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
Всего	7 523 939	3 805 879	3 718 060	100,0	50,6	49,4
До 14 лет	3 454 088	1 758 839	1 695 249	100,0	50,9	49,1
15-59 лет	3 713 503	1 872 164	1 841 339	100,0	50,4	49,6
60 лет и выше	356 348	174 876	181 472	100,0	49,1	50,9

Источник: Departmental Population Projections 1980-2000, SEGEPLAN-INE, Guatemala, June 1985.

ТАБЛИЦА 3

Население в разбивке по городским и сельским районам,
1981 год

ПОЛ	ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ			ДОЛЯ В ПРОЦЕНТАХ		
	ВСЕГО	ГОРОДСКОЕ НАСЕЛЕНИЕ	СЕЛЬСКОЕ НАСЕЛЕНИЕ	ВСЕГО	ГОРОДСКОЕ НАСЕЛЕНИЕ	СЕЛЬСКОЕ НАСЕЛЕНИЕ
Мужчины и женщины	6 054 227	1 980 533	4 073 694	100,0	32,7	67,3
Мужчины	3 015 826	949 676	2 066 150	100,0	31,5	68,5
Женщины	3 038 401	1 030 857	2 007 544	100,0	33,9	66,1

Источник: Перепись населения 1981 года.

ТАБЛИЦА 4

Грамотность в разбивке по полу, 1981 год

<u>ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ</u>	
Всего	4 609 080
Мужчины	2 284 687
Женщины	2 324 393
<u>ЧИСЛЕННОСТЬ ГРАМОТНОГО НАСЕЛЕНИЯ</u>	
Всего	2 607 421
Мужчины	1 441 032
Женщины	1 166 389
<u>ДОЛЯ ГРАМОТНОГО НАСЕЛЕНИЯ</u>	
Всего	56,57
Мужчины	63,07
Женщины	50,18

ТАБЛИЦА 5

Грамотность в разбивке по полу и возрастным группам, 1981 год

	<u>ВОЗРАСТНЫЕ ГРУППЫ</u>			
	<u>ВСЕГО</u>	<u>15 лет - 24 года</u>	<u>25 лет - 44 года</u>	<u>45 лет и выше</u>
<u>Численность населения</u>				
Всего	2 494 093	769 344	1 207 534	517 215
Мужчины	1 254 891	379 056	603 031	272 804
Женщины	1 239 202	390 288	604 503	294 411
<u>Численность грамотного населения</u>				
Всего	914 146	422 616	350 073	141 457
Мужчины	562 574	242 390	222 239	97 855
Женщины	351 572	180 226	127 744	43 602
<u>Доля грамотного населения</u>				
Всего	36,65	54,93	29,00	27,35
Мужчины	44,83	63,95	36,87	35,87
Женщины	28,37	46,18	21,13	17,84

Источник: Ninth National Population Census, Volume I, INE, Guatemala 1985.

ТАБЛИЦА 6

1983 год

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ПЕРСОНАЛ СИСТЕМЫ НЕПОЛНОГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Всего по Республике	3 469
Только управление	234
Управление/обучение	441
Технические работы неуправленческого характера	1 495
Рабочие	1 099

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ПЕРСОНАЛ СИСТЕМЫ ПОЛНОГО СРЕДНЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

Всего по Республике	2 027
Только управление	231
Управление/обучение	176
Технические работы неуправленческого характера	903
Рабочие	717

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ ПЕРСОНАЛ НАЧАЛЬНЫХ ШКОЛ

Всего по Республике	8 841
Только управление	1 047
Управление/обучение	6 315
Технические работы неуправленческого характера	373
Рабочие	1 106

ТАБЛИЦА 7

Доля учителей в системе неполного и полного среднего образования
1983 год является последним годом, за который имеются данные
в разбивке по полу

НЕПОЛНОЕ СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ	ВСЕГО	ДОЛЯ (в процентах)
<u>Всего по Республике</u>	8 527	100,0
Мужчины	5 459	64,0
Женщины	3 068	36,0
<u>Всего по государственным школам</u>	2 488	
Мужчины	1 513	
Женщины	975	
<u>Всего по кооперативным школам</u>	1 722	
Мужчины	1 178	
Женщины	844	
ПОЛНОЕ СРЕДНЕЕ ОБРАЗОВАНИЕ	ВСЕГО	ДОЛЯ (в процентах)
<u>Всего по Республике</u>	5 023	100,0
Мужчины	3 278	65,3
Женщины	1 745	34,7
<u>Всего по государственным школам</u>	1 374	
Мужчины	871	
Женщины	503	
<u>Всего по частным школам</u>	3 649	
Мужчины	2 407	
Женщины	1 242	

ТАБЛИЦА 8

Численность учащихся в системе неполного среднего образования, 1983 год

	ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
Всего по Республике	124 144	68 414	55 730
Частные школы	44 464	22 975	21 489
Кооперативные школы	18 235	10 934	7 301

Численность учащихся в системе полного среднего образования, 1983 год

	ВСЕГО	МУЖЧИНЫ	ЖЕНЩИНЫ
Всего по Республике	65 971	34 992	30 979
Государственные школы	32 612	18 465	14 147
Частные школы	33 359	16 527	16 832

ТАБЛИЦА 9

Экономически активное женское население, работающее по найму,
в разбивке по возрастным группам, 1981 год

ВОЗРАСТНЫЕ ГРУППЫ	ЧИСЛЕННОСТЬ НАСЕЛЕНИЯ	ДОЛЯ В ПРОЦЕНТАХ
Всего	243 091	11,7
15 лет - 24 года	90 995	14,6
25 лет - 44 года	99 415	14,8
45 лет и выше	40 242	9,9

Источник: Ninth Population Census, Volume I, INE. Guatemala, 1985.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Список правительственных и неправительственных учреждений, ассоциаций и групп, способствующих улучшению положения женщин

1. Национальное управление по делам женщин

Это управление, с 1981 года являющееся частью Министерства труда и социального обеспечения, претерпевает реорганизацию, которая еще не закончена. Оно проводит семинары и исследования положения женщин в Гватемале. Имеет программу информации и связи и центр документации. Занимается общим направлением политики в отношении женщин.

Управление является национальным механизмом по осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Оно состоит из собрания делегатов и их заместителей от каждого из правительственных министерств, децентрализованных учреждений, частного сектора, женских организаций и университетов. Оно не имеет высокого правительственного уровня, что препятствует проведению его политики, поскольку бюджетные, инфраструктурные и технические проблемы ограничивают воздействие его деятельности. Его деятельность по-прежнему не освещается в масштабах всей страны, и та небольшая работа, которая проводится по ознакомлению с положением женщин, осуществляется при поддержке международных организаций (ПОЗ, ЮНИСЕФ, ЮНИФЕМ, ПРООН).

2. Гражданский союз женских ассоциаций

Союз предоставляет свои услуги примерно 800 женщинам в сельских и городских районах, принадлежащим к 14 ассоциациям, осуществляющим программы гражданского и политического обучения с целью информации женщин об их гражданских правах и о ценности и роли женщин в обществе. Он осуществляет подготовку руководителей, с тем чтобы они могли принять активное участие в организации и политической жизни своих общин, организуя курсы по вопросам управления, общинного развития, политической конституции и всестороннего развития человека.

3. Национальный совет гватемальских женщин

Предоставляет свои услуги примерно 300 женщинам в сельских и окраинных городских районах, не имеющим соответствующих ресурсов, и организуют курсы подготовки в традиционных областях.

4. Фонд Долорес Бедойя де Молина

Занимается в основном организацией курсов гражданского обучения и подготовки. Содействует проведению совещаний центральноамериканских женщин по вопросам равенства, мира и солидарности.

Предоставляет свои услуги примерно 500 женщинам непосредственно через программы народного обучения, производственные проекты, конференции, семинары и информационные практикумы, главным образом по содержанию Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин.

5. Группа по улучшению положения женщин

Эта организация была основана в 1986 году для поддержки деятельности Группы профсоюзных и народных действий двумя женщинами, которые приняли решение заниматься проблемами в области здравоохранения и образования, считая, что существует потребность в организации женщин-активисток.

В нее входят свыше 200 женщин, главным образом рабочих, матерей-одиночек и глав домашнего хозяйства. Ее основными сферами действия являются образование, организация, участие в профсоюзных движениях и привлечение большего внимания к положению внутри страны и к той дискриминации, которой подвергаются женщины-работницы по признаку пола.

6. Координационная группа женских ассоциаций Гватемалы

Эта организация проводит исследования с целью более глубокого изучения женских проблем в Гватемале.

7. Блок Гватемальской женской партии и организации поддержки

Эта недавно созданная партия была легализована в 1989 году. В нее входят 800 человек обоих полов. В нее, в частности, входят женщины, занимающие руководящие должности, которые предложили мужчине в качестве кандидата на президентских выборах 1990 года.

8. Национальная координационная организация гватемальских вдов

Эта организация была создана в 1988 году представителями вдов из различных деревень, районов и городов страны. Она входит составной частью в Группу профсоюзных и народных действий; ее членами являются женщины-вдовы из числа коренного и некоренного населения сельских и городских районов. Они организуют марши протеста, издают бюллетени и проводят пресс-конференции о положении в области прав человека и о злоупотреблениях в этой области.

9. Группа взаимной поддержки

Группа солидарности, которая занимается раскрытием случаев нарушения прав человека. Создана в 1984 году; осуществляет свою деятельность за счет пожертвований международных групп. Имеет также программы оказания услуг, например по организации клиник, предоставлению стипендий детям и осуществлению проектов распространения грамотности.

10. Ассоциация гватемальских женщин XXI века

Эта организация была создана недавно и привлекла внимание общественности в результате организации национальных совещаний для проведения диалога в контексте Esquipulas II. Планирует выступить с рядом предложений по ликвидации дискриминации в отношении женщин и улучшению положения женщин в области здравоохранения, образования и занятости.

11. Женская группа "Живая земля"

Автономная группа из 10 женщин, родившаяся в рамках левого политического движения, которая выступает с феминистских политических позиций.

12. Гватемальская группа женщин

Была создана с целью добиться того, чтобы женщины осознали, что они являются людьми, которые способны принять участие в развитии и выполнять роль преобразователей общества. Группа проводит совещания за "круглым столом" по вопросам, связанным с положением женщин, и совещания для женщин, занятых в проектах подготовки кадров, ориентированных на женщин различных социальных слоев, а также занимается разработкой проектов улучшения положения женщин.

13. Ассоциация всестороннего улучшения положения женщин и семьи

14. Технический институт по вопросам подготовки кадров и производительности

Институт занимается обучением рабочих в рамках программ профессиональной подготовки, продвинутой профессиональной подготовки и приобретения технических знаний.

15. Министерство сельского хозяйства, животноводства и общего предоставления сельскохозяйственных услуг

Осуществляет программы для бедных сельских женщин, являющихся домохозяйками, проекты по вовлечению женщин в развитие сельских районов, улучшению медико-санитарного обслуживания и питания, по обучению некоторым видам ручного труда, кройке и шитью, ремеслам и приготовлению пищи. Обучает женщин и помогает им в вопросах осуществления производственных проектов, связанных с сельским хозяйством и животноводством.

16. Министерство по специальным вопросам при канцелярии Президента Республики: осуществление программ помощи вдовам и малолетним сиротам, являющимся жертвами насилия

Заботится о проживающих в условиях бедности вдовах и малолетних сиротах, являющихся жертвами насилия. Занимается осуществлением программы и проектов по предоставлению жилья и основных услуг для реинтеграции вдов в жизнь общества.

17. Министерство городского и сельского развития

Предоставляет самые различные услуги по улучшению условий жизни женщин из маргинальных групп населения. Помогает осуществлению проектов по повышению производительности и проектов, связанных с видами деятельности, приносящими доход; предоставляет инструктаж и профессиональную подготовку.

18. Министерство образования

Разрабатывает программы и проекты для женщин через посредство Управления по делам студентов и специальному образованию, Управления по вопросам семейного образования и Управления по вопросам сельского развития в социальной области и в области образования. Предоставляет стипендии учащимся средней школы, организует группы матерей (комплексное обучение), инструктирует молодых женщин по социальным вопросам и вопросам производства, развертывает производственные проекты или проекты по осуществлению видов деятельности, приносящих доход, организует курсы в области охраны здоровья и питания, предоставляет продовольственную помощь и психологическую поддержку, осуществляет Национальную программу показательных основных семей.

19. Министерство здравоохранения и социальной помощи: Управление матери и ребенка; Управление медицинского обслуживания

Осуществляет разъяснительные программы по вопросам гигиены матери и ребенка, участия общины, планирования семьи, привлечения и подготовки традиционных акушерок, а также питания матери и ребенка.

20. Министерство труда и социального обеспечения: Управление социального вспомоществования – национальные программы социального вспомоществования в бедных районах

Осуществляет программу профессиональной подготовки женщин в бедных городских районах (кройка, шитье).

21. Секретариат по вопросам социального вспомоществования при канцелярии Президента Республики

Предоставляет услуги по линии социального вспомоществования путем координации государственной и частной деятельности на уровне общин. Осуществляет проекты профессиональной подготовки, создает центры дошкольного воспитания, осуществляет внешкольное обучение, организует курсы по вопросам охраны здоровья и питания для матерей с малолетними детьми.

22. Частная канцелярия жены Президента

Осуществляет программы в интересах женщин, живущих в стесненных обстоятельствах, и координирует деятельность правительственных и неправительственных учреждений.

Оказывает продовольственную помощь, проводит мероприятия в области социального вспомоществования и культурного развития, осуществляет программы для вдов, матерей-одиночек и покинутых матерей в бедных районах; организует обучение началам охраны здоровья для матерей с ограниченными средствами.

23. Национальная программа для малых городских предприятий

Предоставляет не требующий обеспечения кредит малым предприятиям (20 процентов получателей помощи являются женщинами) через посредство Системы увеличения числа малых предприятий.

Неправительственные организации

24. Центр профессиональной подготовки женщин: Хункабаль

Оказывает помощь женщинам из бедных городских районов путем осуществления проектов подготовки (касающиеся традиционных видов работ, в основном в качестве домашней прислуги) и оказывает социальную и психологическую помощь и обеспечивает формальное образование девочек. Оказывает помощь в среднем 1 000 женщин в месяц.

25. Высший женский институт

Будучи ориентирован на женщин среднего и высшего класса, предоставляет всестороннюю подготовку, университетские курсы и консультации частным учреждениям, например Хункабальскому, Сунильскому и государственным учебным заведениям, путем организации программ подготовки для женщин, программ подготовки работников гостиниц и бесплатных курсов по вопросам садоводства,

приготовления пищи и другим вопросам. Предоставляет стипендии и финансовую поддержку для обучения. Оказывает помощь в среднем 1 800 женщинам в месяц. Ежегодно на высших курсах обучается 400 женщин.

26. Фонд совершенствования подготовки женщин

Цель Фонда состоит в вовлечении женщин в производственный процесс путем создания небольших производственных единиц (малых предприятий). Способствует организации женщин в предприятия и обеспечивает подготовку и предоставление консультаций при проведении технико-экономических обоснований. Предоставляет средства и осуществляет свою работу в 14 департаментах, выполняя свыше 40 проектов в области ремесел, обеспечения ухода и производственной деятельности, которыми охвачены женщины из числа коренного населения.

27. Союз в целях улучшения положения молодежи на уровне общины

Осуществляет программы, связанные с сельским хозяйством, малыми предприятиями, подготовкой кадров, распространением грамотности и профилактической медициной. Предоставляет техническую помощь, выступает инициатором программ, финансирует и поддерживает деятельность художественных и спортивных групп.

28. Консультативный центр по вопросам центральноамериканского развития

Осуществляет свою работу главным образом в сельских районах, обеспечивая общее руководство и предоставляя финансовую поддержку для комплексных программ развития в 14 департаментах страны.

29. Ассоциация гватемальских учреждений по вопросам развития и услуг

Ассоциация частных учреждений по вопросам развития, осуществляющих проекты в интересах женщин, которая предоставляет техническую и финансовую помощь, помощь по административным вопросам, подготавливает технико-экономические обоснования, ведет переговоры по проектам, проводит оценку проектов и исследования результатов их реализации.

30. Ассоциация по вопросам семейного вспомоществования

Частная организация национального масштаба, которая осуществляет свою деятельность в интересах женщин с ограниченным материальным достатком и женщин, желающих принять участие в программах планирования семьи.

31. Центр по вопросам объединения семей

Эта организация предоставляет консультации по всем аспектам охраны здоровья, питания, ухода за ребенком и личной гигиены. Она имеет мастерские для производства одежды и от имени Мировой продовольственной программы распределяет продовольствие семьям с ограниченным материальным достатком. Ее услуги направлены на оказание помощи вдовам в сельских районах.

32. Центр объединенных трудящихся

Осуществляет проект профессиональной подготовки женщин по вопросам производства и сбыта изделий домашней промышленности.

33. Христианский совет агентств по вопросам развития

Частное учреждение, объединяющее агентства по вопросам развития, которое осуществляет свою деятельность через филиалы в 16 департаментах страны. Разрабатывает и осуществляет проекты в области сельского хозяйства, здравоохранения, образования, обеспечения жильем. Предоставляет технические консультации агентствам, осуществляющим проекты в интересах женщин, в области подготовки специалистов по социальным и производственным вопросам, предоставления помощи и услуг в области охраны здоровья и в социальной области.

34. Объединенный сберегательно-кредитный кооператив КАТО-КИ

Организация, осуществляющая свою деятельность в сельских районах и обслуживающая фермеров и рабочих из числа коренного населения, 10 процентов из которых составляют женщины (45 проектов предназначены для женщин). Предоставляет технические консультации и подготовку, а также финансовую помощь.

35. Гватемальский фонд

Фонд, предоставляющий консультации и информацию, а также кредиты через посредство Рабочего банка. Обслуживает молодых владельцев малых предприятий, проживающих в пригородных районах (30 процентов женщин), и группы из городских районов. Осуществляет программу оказания помощи предпринимателям на начальном уровне, а также программу для ремесленников (50 процентов женщин).

36. Национальный кооперативный институт

Предоставляет подготовку по вопросам организации кооперативов, консультирует группы, собирающиеся создать кооперативы, и уже созданные кооперативы. В отношении женщин предоставляемая подготовка включает помимо вопросов организации кооперативов вопросы управления и бухгалтерского учета. Предоставляет также консультации по вопросам административной деятельности и сбыта.

37. Лига защиты потребителей

Объединяет домашних хозяек, заинтересованных в том, чтобы знать свои права как потребителей для защиты от высоких цен на товары повседневного спроса. Наибольшим достижением Лиги было создание так называемых "фермерских ярмарок", на которых происходит непосредственная закупка товаров у мелких фермеров. В нее входит 3 500 членов, главным образом женщины, главы домашних хозяйств, представляющие сельские и бедные городские районы. Осуществляет также деятельность по профессиональной подготовке.

38. Гватемальское движение за преобразование сельских районов

Общенациональная организация, уделяющая особое внимание сельским районам, предоставляя подготовку по традиционным видам работ, оказывая медицинские услуги, особенно матерям и детям, и финансируя комитеты фермерских организаций. Была оказана помощь 1 200 женщинам, все из которых происходят из сельских районов и обладают ограниченными материальными средствами.

ПРИЛОЖЕНИЕ

1983 год

ЧАСТЬ I

8. Механизм, ресурсы и меры, имеющиеся в распоряжении женщин, являющихся жертвами дискриминации

Статья 48. Основной государственный закон

"Труд является общественной обязанностью, и каждый имеет право на труд. Бродяжничество является правонарушением, подлежащим наказанию. Национальные положения, регулирующие вопросы труда, должны определяться в соответствии с принципами социальной справедливости".

Статья 49. Основной государственный закон

"В целях расширения возможностей обеспечения занятости и содействия развитию всех видов производственной деятельности государство обеспечивает необходимую защиту интересов капитала и частного предпринимательства, расширяет сеть кредитных учреждений и использует все имеющиеся в распоряжении средства для борьбы с безработицей".

Статья 50. Основной государственный закон

"Законы, регулирующие отношения между капиталом и трудом, основываются на принципах компромисса, учитывают все соответствующие социально-экономические факторы и обеспечивают защиту интересов работников. Что касается сельскохозяйственных работников, то закон особо учитывает их потребности, а также области, в которых осуществляется трудовая деятельность. Трудовые споры разрешаются на основе использования частного права. Законом предусматриваются соответствующие положения, а также органы, отвечающие за их применение".

Статья 51. Основной государственный закон

"Принципы социальной справедливости, лежащие в основе трудового законодательства о:

1. Обеспечение справедливого вознаграждения за любые услуги или работу, которые должны в соответствии с законом или постановлением выполняться бесплатно.
2. Равная заработная плата за равный труд, выполняемый в равных условиях, с одинаковой эффективностью и при равной выслуге.
3. Право свободного выбора работы на удовлетворительных материальных условиях, обеспечивающих надлежащий уровень жизни для работника и его семьи.
4. Периодическая корректировка минимальной заработной платы на основе предварительных консультаций с работниками и нанимателями; принятие правил и процедур, обеспечивающих выполнение этого положения, с учетом вида работы, региональных особенностей, необходимости стимулировать производительность труда, а также жизненных потребностей работника в материальном, духовном и культурном плане, с тем чтобы он мог выполнять свои семейные обязанности.

5. Продолжительность обычного рабочего дня не должна превышать в сутки восьми часов, а в неделю - 48 часов. Продолжительность работы в вечерние и ночные часы не должна превышать в сутки шести часов, а в неделю - 36 часов. Продолжительность работы, когда она выполняется поочередно в дневное и ночное время, не должна превышать в сутки семи часов, а в неделю - 42 часов.

Работа, выполняемая сверх времени, предусмотренного для обычного рабочего дня, рассматривается как сверхурочная и возмещается соответствующим образом.

Закон устанавливает конкретные особые обстоятельства, при которых положения, касающиеся продолжительности рабочего дня, не применяются.

Лица, которые в соответствии с законом, обычаем или договоренностью с нанимателями, работают менее 48 часов в неделю, должны получать вознаграждение в размере заработной платы за полную рабочую неделю. Фактическая работа означает все время, в течение которого работник выполняет указания своего нанимателя и находится в его распоряжении.

6. Право работника на один день оплачиваемого отдыха в течение обычной рабочей недели или каждого непрерывного шестидневного периода работы. Вознаграждение также предусматривается за праздничные дни, установленные законом.
7. Право работника на оплачиваемый ежегодный отпуск после каждого года службы. Такой отпуск должен предоставляться работникам, и наниматель не должен компенсировать это право каким-либо иным образом, за исключением тех случаев, когда работник к этому моменту перестает находиться в трудовых отношениях с нанимателем.
8. Охрана интересов работающих женщин и регламентация условий их работы.

В вопросах найма не должно проводиться различий между замужними и незамужними женщинами. Законом устанавливаются положения об охране материнства, защищающие интересы работающих матерей и запрещающие поручать беременной женщине работу, связанную с чрезмерной физической нагрузкой, могущей поставить под угрозу ее здоровье. Работающие матери получают в обязательном порядке полностью оплачиваемый отпуск продолжительностью 30 дней до родов и 45 дней после родов. В период кормления грудью работающая мать имеет право на два специальных дополнительных перерыва в течение рабочего дня. В зависимости от состояния здоровья матери и по рекомендации врача отпуск по беременности и родам может быть продлен.

9. Найм детей в возрасте до 14 лет на любую работу запрещается, за исключением случаев, предусмотренных законом.

Запрещается нанимать на работу несовершеннолетних, если такая работа не соответствует их физическим возможностям или ставит под угрозу их духовное развитие. В отношении работников в возрасте старше 60 лет действует режим, установленный для этой возрастной группы.

10. Обеспечение экономической защиты и социальное страхование работников.
11. Обязанность нанимателя выплачивать возмещение в размере месячного оклада за каждый год непрерывной службы в случаях несправедливого или косвенного увольнения работника, если законом не предусматриваются иные меры, обеспечивающие для такого работника

большие выплаты. Для целей определения периода непрерывной работы используется дата установления трудовых отношений независимо от того, когда это могло произойти.

12. Право работников и нанимателей на свободное создание профессиональных союзов исключительно в целях защиты своих экономических прав и улучшения социального положения. Профессиональные союзы и их руководители, выступающие в этом качестве, не должны участвовать в работе политических партий.

В соответствии со статьей 9 Конституции право на участие в организации профсоюзов, управлении и руководстве ими имеют только граждане Гватемалы. Исключения делаются в случаях оказания технической помощи со стороны правительства или же действия положений международных договоров или соглашений между профессиональными союзами, утвержденных Руководящим военным советом.

13. Право на забастовки и прекращение работы в соответствии с законом в качестве крайней меры после исчерпания всех других возможностей примирения. Эти права могут осуществляться только в том случае, если речь идет о защите социально-экономических интересов.

Законом определяются случаи и ситуации, в которых забастовки и прекращение работы не допускаются.

14. Предпочтение использованию рабочих - граждан Гватемалы при равных условиях и в количествах, установленных законом. При равных условиях запрещается, чтобы гватемальскому рабочему выплачивалось меньше, чем иностранному.
15. Принятие обязательных норм для нанимателей и работников в индивидуальных и коллективных трудовых соглашениях.
16. Обязательство оплачивать труд работника законными платежными средствами. Вместе с тем сельскохозяйственные работники, если они того желают, могут получать вознаграждение в виде продуктов питания в размере, равном 30 процентам от их заработка. В подобных случаях наниматель устанавливает на них цену, не превышающую их стоимость.
17. Наниматель обязан предоставлять дополнительную выплату в размере, равном месячному окладу или заработной плате, за каждый проработанный год супруге или партнеру, несовершеннолетнему или больному ребенку работника, умершего в период, когда он находился на службе у нанимателя. Такое пособие выплачивается ежемесячно, причем его размер не должен быть меньше размера последнего месячного оклада или заработной платы, которую получал этот работник.

Вдова сохраняет право на это пособие до тех пор, пока она остается незамужней. В тех случаях, когда смерть вызвана причинами, в полной мере охватываемыми системой социального страхования, это обязательство для нанимателя снимается. Если социальное страхование в полной мере не охватывает размера вышеуказанного пособия, имеющаяся разница компенсируется нанимателем.

18. Обязательство нанимателя выплачивать в первые две недели декабря ежегодную премию в размере не менее 100 процентов от уровня ежемесячной заработной платы или в большем размере, если таковой уже установлен, работникам, проработавшим без перерыва в течение одного года до даты выплаты премий. Если этот проработанный период

составляет меньше одного года, премия выплачивается в размере, определяемом с учетом количества проработанного времени; в случае увольнения по любым причинам выплачивается часть премии, установленной для текущего года.

Законом регламентируются случаи финансовой невозможности выплаты таких пособий.

Для сельскохозяйственных работников это положение будет применяться в соответствии с законом".

Статья 52. Основной государственный закон

"Государство обеспечивает для работников необходимые жилищные условия, отвечающие соответствующим санитарным нормам. Оно содействует жилищному строительству и созданию поселений для проживания работников".

Статья 53. Основной государственный закон

"Предусмотренные в настоящей главе права представляют обязательные минимальные гарантии для работников, действие которых может быть усилено в соответствии с индивидуальными или коллективными соглашениями или же иным образом, предусмотренным законом. Соответственно условия, предполагающие умаление или искажение прав, закрепляемых за работником настоящим Законом, другими законами, положениями или законодательными актами, регулирующими вопросы труда, считаются *ipso jure*, не имеющими юридической силы и необязательными для работников, даже если они и предусматриваются трудовым соглашением или иным подобным документом".

Статья 54. Основной государственный закон

"Работники и наниматели на государственных предприятиях или в государственных организациях любого рода не должны прибегать к забастовкам или приостанавливать работу".

Статья 151. Кодекс законов о труде

"В соответствии с законом запрещается: а) проводить в контексте трудовых отношений различие между замужними и незамужними женщинами на основе их семейного положения; б) увольнять работников из числа женщин исключительно на том основании, что они беременны или являются кормящими матерями. Об увольнении таких женщин Канцелярии по вопросам найма должно предоставляться заблаговременное уведомление; и с) требовать от беременной женщины выполнения работы, связанной с тяжелым физическим трудом, в течение трех месяцев до родов".

Статья 152. Кодекс законов о труде

"Каждая работающая беременная женщина имеет право на отпуск продолжительностью 30 дней до и 45 дней после родов. Этот отпуск обеспечивается с учетом действия следующих положений: а) женщина может взять отпуск лишь по предъявлении медицинского свидетельства, подтверждающего, что роды, возможно, наступят в течение пяти недель, отсчитываемых с даты выдачи свидетельства или от предполагаемой даты родов. Любой врач, работа которого оплачивается государством или государственными учреждениями, обязан выдавать это свидетельство бесплатно; по его представлении наниматель обязан выдать справку о его получении для целей подпунктов (b) и (c) настоящей статьи;

b) женщина, которой предоставляется отпуск, имеет право на получение своей заработной платы со стороны нанимателя, если только она не пользуется пособием в рамках системы социального страхования Гватемалы; в этом случае действуют положения, которые должны применяться по истечении отпуска по беременности и родам; в случае же продления этого периода в соответствии с последним положением следующего ниже подпункта выплаты производятся в размере заработка на том же месте работы или на другом месте работы с аналогичным уровнем вознаграждения, соответствующим ее квалификации, способностям и компетенции; c) при случайном прерывании беременности или выкидыше оплачиваемый отпуск, предусмотренный в подпункте (a) настоящей статьи, оплачивается в размере 50 процентов. В тех случаях, когда женщина не выходит на работу по истечении установленного срока вследствие подтверждаемой врачом и связанной с беременностью или родами болезни, препятствующей ее выходу на работу, право на выплаты, о которых говорится в подпункте (b) выше, сохраняется за женщиной в течение всего периода, необходимого для выздоровления, при условии, что он не превышает трех месяцев с момента прекращения работы; d) отгулы, а также выходные и праздничные дни, приходящиеся на период отпуска и предусмотренные настоящей статьей, оплачиваются так, как это указано в главе IV раздела III, однако наниматель освобождается в течение периода, когда он производит такие выплаты, от предоставления сумм, предусмотренных в подпункте (b) выше; и e) заработная плата в период отпуска по беременности и родам выплачивается с тем, чтобы работник имел возможность отдохнуть, однако ее выплата прерывается, если Агентство по социальному страхованию Гватемалы или Канцелярия по вопросам найма и занятости устанавливает по просьбе нанимателя, что женщина получала зарплату в другом месте работы".

Статья 153. Кодекс законов о труде

"В период кормления грудью каждая мать получает право на два получасовых перерыва в работе или, если она того хочет, на 15-минутные перерывы в течение каждых трех часов работы, с тем чтобы иметь возможность покормить ребенка. Эти перерывы оплачиваются".

Статья 154. Кодекс законов о труде

"Заработная плата, которая должна выплачиваться за отпуск, предусмотренный в двух предыдущих статьях, должна рассчитываться следующим образом: a) при почасовой или иной подобной форме оплаты труда размер выплат, о которых говорится в статье 152, устанавливается на основе обычного среднемесячного уровня заработной платы и сверхурочных, оплачивавшихся в течение последних шести месяцев или более короткого срока, если женщина не проработала полгода, отсчитываемых в обоих случаях с момента прекращения работы; размер выплат, о которых говорится в статье 153, должен рассчитываться с включением соответствующих перерывов, засчитываемых как фактически проработанное время; и b) в случаях оплаты труда иным образом размер выплат, о которых говорится в статье 152, устанавливается на основе среднемесячной заработной платы, выплачивавшейся в течение последних 90 дней или более короткого срока, если женщина не проработала 90 дней, отсчитываемых в обоих случаях с момента прекращения работы; размер выплат, о которых говорится в статье 153, должен определяться на основе деления размера заработной платы, выплачивавшейся в соответствующий оплачиваемый период, на количество фактически проработанных дней, после чего производится определение соответствующей доли".

ЧАСТЬ II

Статья 23.1. Основной государс

"Достоинство человека и вы гарантий для индивидуума, призн человека являются первоосновой международных отношений, они пр охраняемую прежде всего Конституцией; соответственно государственные органы, все гражданские и военные учреждения, во главе которых стоит Руководящий военный совет, должны действовать в рамках своей юрисдикции, тщательно и добросовестно используя все имеющиеся в их распоряжении законные средства для обеспечения ее строгого выполнения и максимально эффективного осуществления изложенных ниже гарантий и прав индивидуума:

- 1) Жизнь и физическая неприкосновенность личности, а также его духовная и интеллектуальная жизнь являются высшей ценностью, которая обеспечивается безусловной защитой и гарантиями. Любая дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, религии, места рождения, экономического и социального положения или политических взглядов запрещается..."

СТАТЬЯ 5

Статья 109. Гражданский кодекс

"(Представление брака). Ответственность за представление брака несет муж, однако оба супруга имеют равные права и равный голос в семье и оба решают все вопросы, касающиеся обучения и воспитания своих детей и семейного бюджета".

Статья 115. Гражданский кодекс

"(Представление брака женой). Жена берет на себя ответственность за представление брака, если муж по каким-либо причинам прекращает выполнять эту функцию, прежде всего в следующих случаях: 1) муж отстранен от выполнения таких функций; 2) муж добровольно уходит из дому или же объявляется пропавшим; и 3) муж находится в тюремном заключении; в этом случае жена продолжает нести эту ответственность до истечения действия приговора".

Статья 147. Гражданский кодекс

"(Насилие). Любой из супругов может подать заявление о расторжении брака на основании того, что он подвергается насилию; заявление потерпевшего подается в течение 60 дней с даты, когда последний раз имели место такие акты насилия, угроз и запугивания. В случае брака между похитителем и похищенной женщиной этот срок исчисляется с момента, когда женщина вновь получила полную свободу".

Статья 166. Гражданский кодекс

"(Воспитание детей). Родители могут договориться о том, кто из них будет обеспечивать уход за ребенком, однако судья, имея на то серьезные и веские основания, может принять иное решение, учитывая интересы благополучия ребенка. Судья также может принять решение об опеке и уходе за несовершеннолетними на основе исследований и докладов, подготовленных работниками системы социального обеспечения или специальными учреждениями, занимающимися вопросами благополучия детей. В любом случае он должен обеспечить, чтобы родители имели возможность свободного общения с такими работниками и учреждениями".

Статья 254. Гражданский кодекс

"(Представление несовершеннолетних или больных). В родительские функции входит право представлять в законном порядке несовершеннолетних или больных в любых ситуациях гражданской жизни, распоряжаться его имуществом и пользоваться его услугами, учитывая при этом возраст данного лица и соответствующие обстоятельства".

Статья 261. Гражданский кодекс

"(Незамужние матери или матери, проживающие отдельно от мужа). Когда отец и мать не состоят в браке или фактически не проживают вместе, дети должны находиться под опекой матери, если последняя не согласится с передачей этой опеки отцу или направлением ребенка в интернат.

Если раздельное проживание родителей заканчивается расторжением брака, то в этом случае начинают действовать положения статьи 166.

В любом случае любое лицо, насильно передающее ребенка из-под опеки законно уполномоченного на такую опеку лица, несет ответственность перед законом; соответствующие органы предоставляют помощь с целью обеспечить возвращение ребенка под законную родительскую опеку специально назначенного для этого лица".

СТАТЬЯ 6

Статья 191. Уголовный кодекс

Склонение. "Любое лицо, которое с целью извлечения выгоды или удовлетворения желания других, склоняет к проституции, способствует и поощряет ее, независимо от пола этого лица, подлежит штрафу в размере от 500 до 2 000 кетселей.

Любое лицо, которое ради собственной выгоды продолжает деятельность, о которой говорится в предыдущем пункте, подлежит штрафу в размере от 300 до 1 000 кетселей".

Статья 193. Уголовный кодекс

Сутенерство. "Любое лицо, которое не подпадает под действие предыдущих статей настоящей главы и которое живет на полном или частичном иждивении лица или лиц, занимающихся проституцией, или которое извлекает выгоду из проституции, подлежит наказанию штрафом в размере от 500 до 3 000 кетселей".

Статья 194. Уголовный кодекс

Торговля людьми. "Любое лицо, которое каким-либо образом организует въезд в страну или выезд из страны женщин в целях проституции, или же содействует такому въезду или выезду или поощряет их, подлежит лишению свободы сроком от одного до трех лет и штрафу от 500 до 3 000 кетселей.

Аналогичное наказание применяется к любому лицу, которое занимается описанной в предыдущем пункте деятельностью в случае мужчин.

Размер наказания увеличивается на две трети в случае наличия каких-либо обстоятельств из числа тех, о которых говорится в статье 189 настоящего Кодекса".

Статья 188. Уголовный кодекс

Совращение несовершеннолетних. "Любое лицо, которое каким-либо образом занимается склонением к проституции или сексуальным совращением несовершеннолетних, способствует этому и поощряет это, даже несмотря на то, что жертва может согласиться участвовать в сексуальных актах или наблюдать за их совершением, наказывается лишением свободы на срок от шести месяцев до одного года".

СТАТЬЯ 7

Статья 136 Политической конституции Республики

"Политические права и обязанности. Политические права и обязанности граждан включают права и обязанности:

- a) регистрироваться в списке граждан в качестве гражданина страны;
- b) выбирать и быть избранным;
- c) следить за обеспечением свободы и эффективностью избирательного права и честного проведения избирательного процесса;
- d) выдвигать свою кандидатуру для занятия государственных должностей;
- e) участвовать в политической деятельности; и
- f) защищать принцип ротации и непереизбрания в рамках института президента Республики".

Статья 147. Политическая конституция Республики

Гражданство. "Гватемальцы в возрасте 18 лет и старше являются гражданами страны. На граждан не распространяются какие-либо ограничения, помимо тех, которые устанавливаются Конституцией и законом".

СТАТЬЯ 9

Статья 9. Основной государственный закон

"Гражданами Гватемалы являются:

- 1) лица, родившиеся на территории страны или на кораблях или воздушных судах Гватемалы, дети, имеющие родителей-гватемальцев, не имеющие родителей или имеющие родителей, национальность которых не установлена;
- 2) лица, которые родились в Гватемале и которые являются детьми иностранцев, если один из них проживал в Гватемале постоянно. Лица, которые родились в Гватемале и которые являются детьми иностранцев-мигрантов, если по достижении совершеннолетия они остаются в Гватемале для постоянного проживания и заявляют о своем желании стать гражданином Гватемалы;
- 3) лица, которые родились за пределами территории Гватемалы и которые являются детьми родителей, являющихся подданными Гватемалы, при выполнении одного из следующих условий:

- a) если они остались в стране для постоянного проживания;
 - b) если в соответствии с законами страны, в которой они родились, они не приобретают гражданства иностранного государства;
 - c) если они имели право выбрать и если они выбрали гватемальское гражданство;
- 4) лица, которые родились за пределами территории Гватемалы от родителей, являющихся подданными Гватемалы или имевших бы такой статус, если бы они постоянно проживали в стране, и которые выбирают гватемальское гражданство; к ним также относятся лица, о которых говорится в подпунктах (b) и (c) пункта 3 настоящей статьи;
 - 5) лица, которые находятся за рубежом и которые являются детьми родителей-гватемальцев, находящихся за пределами национальной территории на государственной службе.

Принятие гражданства Гватемалы означает отказ от любого другого гражданства, за исключением гражданства стран Центральной Америки, в отношении чего должно быть дано четкое подтверждение".

Статья 10. Основной государственный закон

"Подданными Гватемалы также считаются лица, которые по рождению являются гражданами других республик, вошедших в состав центральноамериканской федерации, если они выбирают для постоянного проживания Гватемалу и заявляют уполномоченной власти о своем желании быть гватемальцем. В этом случае они могут сохранить свое гражданство по рождению.

Положение вышеизложенного пункта не наносит ущерба положениям двусторонних или многосторонних договоров или конвенций стран Центральной Америки".

Статья 11. Основной государственный закон

"Натурализованными гватемальцами являются:

- 1) иностранцы, которые получили свидетельство о натурализации в соответствии с законом;
- 2) иностранцы, которые, поселившись в стране для постоянного проживания и прожившие в ней в течение соответствующего периода времени, установленного законом, приобретают свидетельство о натурализации;
- 3) женщина-иностранка, которая выходит замуж за гватемальца и принимает гватемальское гражданство или же по законам своей страны теряет в силу своего брака гражданство своей страны;
- 4) мужчина-иностранец, женатый на женщине - гражданке Гватемалы и проживший в стране два года или более, если он выбирает гватемальское гражданство и если он и супруга проживают в Гватемале;
- 5) несовершеннолетние иностранцы, усыновленные гватемальцем и имеющие право выбрать гражданство по рождению в первый год наступления совершеннолетия;

- 6) несовершеннолетние дети натурализованного гватемальца, которые родились за границей и которые имеют право выбора, изложенное в предыдущем пункте, по достижении совершеннолетия;
- 7) испанцы и латиноамериканцы по происхождению, которые приобретают домициль в стране и заявляют уполномоченным властям о своем желании стать гватемальцами.

На натурализованных гватемальцев не распространяются какие-либо ограничения, помимо тех, которые вытекают из настоящего Закона и являются применимыми в соответствии с существующим законодательством".

Статья 12. Основной государственный закон

"Лица, натурализованные в качестве гватемальцев, должны четко отказаться от любого другого гражданства и дать клятву верности Гватемале и признания ее законов".

Статья 13. Основной государственный закон

"Гражданство Гватемалы утрачивается:

- 1) в результате добровольной натурализации в другой стране, если эта страна не относится к числу стран Центральной Америки;
- 2) если натурализованные гватемальцы непрерывно проживают в течение трех или более лет за пределами Центральной Америки, за исключением случаев форс-мажорных обстоятельств и случаев, предусмотренных законом и международными договорами;
- 3) если натурализованные гватемальцы совершают акт измены; отказываются от статуса гватемальца в любом юридическом или государственном документе; или добровольно используют иностранный паспорт;
- 4) в результате аннулирования натурализации, осуществленного в соответствии с законом. Такое решение может быть опротестовано в порядке, установленном законом".

Статья 14. Основной государственный закон

"Гражданство Гватемалы восстанавливается:

- 1) в случае, когда лицо, являющееся гватемальцем по происхождению и потерявшее свое гражданство в результате натурализации в другой стране, если только это не произошло в результате брака, поселяется для постоянного проживания в Гватемале;
- 2) в результате поселения для постоянного проживания в Гватемале и заявления о желании быть гватемальцем в случае лиц, которые имеют право выбирать между двумя гражданствами и которые ранее выбрали иное гражданство;
- 3) в результате расторжения брака, когда натурализация в другой стране явилась следствием заключения брака, при условии, что соответствующее лицо заявляет о желании восстановить гражданство

Гватемалы, и даже в отсутствие такого заявления, если иностранное гражданство утрачивается в результате расторжения брака".

Статья 15. Основной государственный закон

"Гватемальцы имеют следующие обязанности:

- 1) служить интересам своей страны и защищать ее;
- 2) соблюдать и обеспечивать соблюдение законов государства;
- 3) трудиться на благо гражданского, культурного, духовного, экономического и социального развития страны;
- 4) участвовать в государственных расходах так, как это предусмотрено законом;
- 5) подчиняться соответствующим властям;
- 6) проходить военную службу, как это предусмотрено законом".

Статья 16. Основной государственный закон

"Все процедуры, связанные с вопросами гражданства, регулируются законом".

Статья 17. Основной государственный закон

"Лица, которые родились после 23 марта 1982 года до даты вступления в силу настоящего Закона и в период его действия и которые имеют или могут иметь гражданство Гватемалы, подпадают под действие положений настоящей главы III".

Статья 18. Основной государственный закон

"Гражданами страны являются мужчины и женщины Гватемалы в возрасте 18 лет и старше".

Статья 19. Основной государственный закон

"Гражданство приостанавливается:

- 1) в случае лишения свободы за правонарушение, наказуемое тюремным заключением, на которое не распространяется действие положений об освобождении под залог;
- 2) в случае безусловного приговора, вынесенного в ходе уголовного разбирательства;
- 3) в случае распоряжения суда"

Статья 20. Основной государственный закон

"Отмена приостановления гражданства:

- 1) в случае безусловного распоряжения суда, делающего приговор о лишении свободы недействительным;

- 2) в случае окончания действия вынесенного приговора, когда не требуется реабилитация;
- 3) в случае амнистии или общей отсрочки приговора".

Статья 21. Основной государственный закон

"Гражданство утрачивается:

- 1) в силу утраты гражданства Гватемалы;
- 2) в случае добровольной службы в интересах государств, находящихся в состоянии войны с Гватемалой, или государств, являющихся их союзниками, при условии, что такая служба означает измену".

Статья 22. Основной государственный закон

"Гражданство восстанавливается:

- 1) через два года после возвращения гватемальского гражданства;
- 2) с согласия государства или на основе судебного решения в случаях, определяемых законом".

Статья 4. Закон о гражданстве

"Натурализация в другой стране применительно к гватемальцам, проживающим в Гватемале, не признается, за исключением натурализации женщин в результате вступления в брак, при условии что это происходит не только в силу действия иностранного законодательства".

Статья 43. Закон о гражданстве

"Женщина-иностранка, выходящая замуж за гватемальца, может выбрать гватемальское гражданство на церемонии заключения брака, если таковая происходит в Гватемале, однако остальные формальности должны быть выполнены в Министерстве иностранных дел, с тем чтобы натурализация была признана официально".

Статья 56. Закон о гражданстве

"Натурализация лица в Гватемале аннулируется:

- 1) в случаях, когда натурализованное лицо принимает участие в деятельности, направленной против внутренней и внешней безопасности государства, общественного порядка или общественных институтов, независимо от того, было ли начато уголовное преследование;
- 2) в случаях, когда натурализованное лицо прибегает к использованию суверенитета другой страны против интересов Гватемалы;
- 3) в случаях, когда натурализованное лицо отказывается, не имея для этого каких-либо оснований, служить интересам Гватемалы и защищать ее или же систематически уклоняется от обязанностей, вытекающих из суверенитета страны;

- 4) если устанавливается, что натурализованное лицо в прошлом совершило предосудительные действия, за исключением случаев, когда с момента натурализации прошло более пяти лет и это лицо не совершило каких-либо нарушений за данный период;
- 5) в случае натурализации в результате брака, если:
 - a) натурализованный супруг действовал при заключении брака недобросовестно, вследствие чего объявленные в законном порядке брачные отношения стали недействительными и не осуществлялись;
 - b) устанавливается, что на дату заявления о натурализации уже было представлено ходатайство о расторжении брака, при условии объявления решения о расторжении брака и при условии, что виновной стороной является натурализованный супруг;
- 6) в случае натурализованных лиц, о которых говорится в пунктах 5 и 6 статьи 7 Конституции, если они не выполняют положения статьи 5 настоящего закона в течение трехмесячного периода, установленного в этой статье;
- 7) в случае обмана в вопросах гражданства в соответствии с главой VIII настоящего Закона".

СТАТЬЯ 11

Статья 51. Основной государственный закон

"Принципы социальной справедливости, лежащие в основе трудового законодательства: ...

- 8) Защита работающих женщин и регламентация условий их работы.

В вопросах найма не должно проводиться различий между замужними и незамужними женщинами. Законом устанавливаются положения об охране материнства, защищающие интересы работающих матерей и запрещающие давать беременной женщине работу, связанную с чрезмерной физической нагрузкой, могущей поставить под угрозу ее здоровье. Работающие матери получают в обязательном порядке полностью оплачиваемый отпуск продолжительностью 30 дней до родов и 45 дней после родов. В период кормления грудью работающая мать имеет право на два специальных дополнительных перерыва в течение рабочего дня. В зависимости от состояния здоровья матери и по рекомендации врача отпуск по беременности и родам может быть продлен ...

- 17) Наниматель обязан предоставлять дополнительную выплату в размере, равном месячному окладу или заработной плате, за каждый проработанный год супруге или партнеру, несовершеннолетнему или больному ребенку работника, умершего в период, когда он находился на службе у нанимателя. Такое пособие выплачивается ежемесячно, причем его размер не должен быть меньше размера последнего месячного оклада или заработной платы, которую получал этот работник.

Вдова сохраняет право на это пособие до тех пор, пока она остается незамужней. В тех случаях, когда смерть вызвана причинами, в полной мере охватываемыми системой социального страхования, это обязательство для нанимателя снимается. Если социальное страхование в полной мере не охватывает размера вышеуказанного пособия, имеющаяся разница компенсируется нанимателем".

Статья 155. Кодекс законов о труде

"Каждый наниматель, у которого работает более 30 работников из числа женщин, обязан обеспечивать соответствующее место, где матери могли бы спокойно кормить своих детей в возрасте до трех лет и оставить их там в рабочие часы под присмотром специально выделенного для этого лица, услуги которого оплачиваются нанимателем. Осуществление этой меры должно носить обычный характер и не быть сопряжено с чрезмерными расходами для нанимателя, как это устанавливается Канцелярией генерального инспектора по вопросам найма".

Статья 139. Кодекс законов о труде

"Любая работа, связанная с сельскохозяйственной деятельностью и животноводством, осуществляемая женщинами или несовершеннолетними в отсутствие нанимателя, определяется в отношении них как работа, выполняемая сельскохозяйственными работниками, хотя она и квалифицируется как вспомогательная по отношению к работе, выполняемой сельским фермером - главой семьи. Соответственно такие сельскохозяйственные работники рассматриваются как связанные трудовым соглашением с конкретным нанимателем".

СТАТЬЯ 15

Статья 44. Гражданский и коммерческий кодекс

"Все лица, которые могут свободно осуществлять свои права, имеют право на участие в гражданском судебном процессе.

Лица, свободно не осуществляющие свои права, не могут участвовать в правовом процессе, однако они могут быть должным образом представлены, им может быть оказана соответствующая помощь или предоставлено разрешение в соответствии с нормами, регламентирующими их статус.

Юридические лица участвуют в гражданских судебных спорах, будучи представленными своими представителями, в соответствии с законом, их статутами или уставом.

Профсоюзы, ассоциации или комитеты, не являющиеся юридическими лицами, могут быть представлены их председателями, директорами или другими лицами, выполняющими для них представительские функции.

Участие государства осуществляется через Министерство внутренних дел".

Статья 89. Гражданский и коммерческий кодекс

"Лица, не располагающие ресурсами для участия в гражданском судебном споре вследствие своей бедности, могут участвовать бесплатно, как это предусмотрено соответствующими положениями".

Статья 143. Гражданский и коммерческий кодекс

"В качестве свидетеля может выступать любое лицо в возрасте 16 лет и старше".

Статья 1254. Гражданский кодекс

"Каждый гражданин обладает правоспособностью делать волеизъявление в ходе судебного разбирательства, за исключением лиц, которые специально объявляются законом как не обладающие такой правоспособностью".

Статья 131. Гражданский кодекс

"(Управление). Муж является управляющим собственности супругов в рамках режима абсолютного общего владения или совместного владения имуществом, однако его действия не должны выходить за рамки обычного управления.

Отчуждение общей недвижимой собственности или ограничения на распоряжение ею должны осуществляться с согласия обоих супругов, без которого это действие не будет считаться законным".

Статья 132. Гражданский кодекс

"(Возражение жены). Жена может возражать против какого-либо действия мужа, которое ставит под угрозу управляемое имущество, а также добиться прекращения управления с его стороны и раздела имущества, если в результате характерной для него халатности, неспособности и неумения распоряжаться имуществом создается угроза ликвидации общей собственности или не обеспечивается необходимое содержание семьи.

В обоих случаях решения по таким делам принимаются судьей первой инстанции, если заявленные факты получили полное подтверждение".

Статья 133. Гражданский кодекс

"(Случаи, когда имуществом управляет жена). Управление общим имуществом супругов передается жене в случаях, предусмотренных в статье 115, с предоставлением тех же полномочий и установлением тех же ограничений и функций, которые изложены в предыдущих статьях".

Статья 1049. Гражданский кодекс

"Никто не обязан брать на себя функции исполнителя завещания, однако, если они приняты, от них нельзя отказаться, не имея на то убедительных оснований, определяемых судьей".

СТАТЬЯ 16

Статья 78. Гражданский кодекс

"(Брак, социальный институт). Брак является социальным институтом, в рамках которого мужчина и женщина в законном порядке связывают свою судьбу с целью постоянного совместного проживания, заведения потомства, содержания и воспитания своих детей и оказания помощи друг другу".

Статья 79. Гражданский кодекс

"Брак основывается на равенстве прав и обязанностей супругов; в этих целях они должны выполнять все требования и формальности, предусматриваемые настоящим Кодексом, с тем чтобы брак имел законную силу".

Статья 80. Гражданский кодекс

"(Помолвка). Помолвка не ведет к возникновению обязательства заключить брак, однако она предусматривает требование относительно возвращения подарков, сделанных и полученных в связи с возможным браком, который не состоялся".

Статья 81. Гражданский кодекс

"(Условия вступления в брак). Условием свободного вступления в брак является совершеннолетие. Однако мужчина в возрасте старше 16 лет и женщина в возрасте старше 14 лет могут заключить брак при условии получения разрешения, предусмотренного в следующих ниже статьях".

Статья 82. Гражданский кодекс

"Разрешение может быть дано совместно отцом и матерью либо лицом, осуществляющим исключительные родительские полномочия.

Разрешение усыновленному несовершеннолетнему должно даваться отцом или матерью, усыновившим его.

В отсутствие родителей разрешение дается опекуном".

Статья 83. Гражданский кодекс

"(Разрешение судьи). В случае, если совместное разрешение отца и матери получено быть не может ввиду их отсутствия, болезни или по другим причинам, достаточным является разрешение одного из родителей; если это разрешение не может быть дано ни одним из родителей, то в этом случае оно дается судьей первой инстанции по месту постоянного проживания несовершеннолетнего".

Статья 84. Гражданский кодекс

"В случае разногласий между родителями или отказа со стороны лица, которое должно дать разрешение, разрешение может быть дано судьей, если основания для отказа не являются вескими".

Статья 89. Гражданский кодекс

"(Статья 6 Закона-декрета № 218). В разрешении на брак может быть отказано: 1) несовершеннолетнему, не достигшему 18-летнего возраста и не получившему ясно выраженного согласия родителей или опекуна; 2) лицу мужского пола в возрасте до 16 лет и лицу женского пола в возрасте до 14 лет, за исключением случаев, когда женщина уже беременна, а лица, осуществляющие родительские функции, или опекун дали свое согласие; 3) женщине до истечения трехсот дней с момента расторжения предыдущего брака (статья 30) или фактического союза или с момента, когда брак аннулируется, если только в этот период не родился ребенок, или же один из супругов был физически отделен от другого или же отсутствовал в течение определенного срока. Если аннулирование брака объявлено на основании того, что муж страдает импотенцией, женщина может вступить в новый брак безотлагательно; 4) опекуну или воспитателю или их наследникам, осуществляющим опеку или воспитание; 5) опекуну или воспитателю или их наследникам в тех случаях, когда ранее они осуществляли опеку или воспитание, до тех пор, пока не будет урегулирована финансовая сторона их функций управления имуществом; (статья 31) 6) лицу с детьми, осуществляющему над ними родительский контроль, не предоставившему предусмотренную законом опись их имущества и не гарантировавшему управление им, за исключением случаев, когда функции управления передаются другому лицу; и 7) лицу с приемным ребенком в течение периода, пока последний остается в этом качестве".

Статья 101. Гражданский кодекс

"(Регистрация брака). Брак регистрируется в специальной книге учета, которую ведут муниципальные власти.

Нотариус регистрирует брак в нотариальном акте, который должен быть оформлен в присутствии свидетелей; священнослужители действуют таким же образом, фиксируя брак в книгах учета, как это предусмотрено министерством внутренних дел".

Статья 108. Гражданский кодекс

"(Фамилия замужней женщины). В течение брака жена имеет право добавить к фамилии мужа свою фамилию и сохранять ее на протяжении всей жизни, если только брак не расторгается в результате аннулирования или развода".

Статья 109. Гражданский кодекс

"(Представление брака). Ответственность за представление брака несет муж, однако оба супруга имеют равные права и равный голос в семье; супруги селятся вместе на основе взаимного согласия и оба решают все вопросы, касающиеся обучения и воспитания своих детей и семейного бюджета".

Статья 110. Гражданский кодекс

"(Защита женщин). Муж обеспечивает защиту и помощь своей жене и обязан предоставлять ей средства для содержания семьи в меру своих материальных возможностей.

Жена имеет особое право и обязанность воспитывать своих детей, ухаживать за ними, пока они не достигнут совершеннолетия, и вести домашнее хозяйство".

Статья 111. Гражданский кодекс

"(Обязанность жены содержать семью). Жена должна также в равной степени участвовать в содержании семьи, если она имеет свое собственное имущество или работу, профессию, должность или ремесло, однако, если муж не может работать и не имеет своего собственного имущества, жена должна покрывать все расходы за счет получаемого ею дохода.

Статья 112. Гражданский кодекс

"(Права жены в отношении доходов мужа). Жена всегда имеет преимущественное право на заработную плату или доходы мужа в объеме, необходимом для того, чтобы прокормить себя и своих несовершеннолетних детей.

То же право касается мужа в тех случаях, когда жена обязана полностью или частично покрывать все расходы семьи".

Статья 113. Гражданский кодекс

"(Жена, работающая вне дома). Жена может наниматься на работу, трудиться по специальности, иметь дело или заниматься ремеслом, если это не ставит под угрозу интересы детей, их воспитание или ведение домашних дел".

Статья 114. Гражданский кодекс

"Муж может возражать против того, чтобы женщина работала вне дома, если он обеспечивает достаточные средства для содержания семьи и если его возражения имеют под собой убедительные основания. В этих случаях спор разрешается на основе специального постановления судьи".

Статья 115. Гражданский кодекс

"(Представление брака женой). Жена берет на себя ответственность за представление брака, если муж по каким-либо причинам прекращает выполнять эту функцию, прежде всего в следующих случаях: 1) муж отстранен от выполнения таких функций; 2) муж добровольно уходит из дому или же объявляется пропавшим; и 3) муж находится в тюремном заключении; в этом случае жена продолжает нести эту ответственность до истечения действия приговора".

Статья 131. Гражданский кодекс

"(Управление). Муж является управляющим собственности супругов в рамках режима абсолютного общего владения или совместного владения имуществом, однако его действия не должны выходить за рамки обычного управления.

Отчуждение общей недвижимой собственности или ограничения на распоряжение ею должны осуществляться с согласия обоих супругов, без которого это действие не будет считаться законным".

Статья 153. Гражданский кодекс

"Брак изменяется в результате разделения и расторгается в результате развода".

Статья 155. Гражданский кодекс

"(Основания). Общие основания для оформления раздельного проживания или развода: 1) неверность одного из супругов, нанесение серьезного физического ущерба или посягательство на честь, общее поведение в целом, делающее совместную жизнь невыносимой; 3) покушение одного из супругов на жизнь другого супруга или на жизнь детей; 4) раздельная жизнь или добровольный уход из семьи или необъяснимое отсутствие в течение более чем года; 5) рождение женой во время брака ребенка, зачатого до заключения брака, при условии, что муж не знал до брака о беременности; 6) склонение жены мужем к проституции или соращение детей; 7) категорический отказ одного из супругов выполнять по отношению к другому супругу или к своим детям установленную для него законом обязанность помогать им и кормить их; 8) разбазаривание семейного имущества; 9) патологическая склонность к игре на деньги, алкоголизм или неоправданное и постоянное использование медицинских препаратов, если это создает опасность разрушения семьи или является постоянной причиной супружеского раздора; 10) обвинение в преступлении или злонамеренные обвинения одного супруга в адрес другого супруга; 11) осуждение в законном порядке одного из супругов с вынесением безусловного приговора за правонарушение против собственности или же другое обычное преступление, наказуемое лишением свободы на срок более чем пять лет; 12) серьезное, неизлечимое и заразное заболевание, опасное для другого супруга или детей; 13) абсолютная или относительная неспособность к продолжению рода, если это заболевание является неизлечимым и началось после заключения брака; 14) неизлечимое психическое заболевание одного из супругов, достаточное для обоснованной выдачи свидетельства; и 15) также основанием для развода является безусловное объявление супругами о раздельном проживании".

Статья 162. Гражданский кодекс

"(Защита жены и детей). С момента подачи заявления о раздельном проживании или разводе жена и дети остаются под защитой соответствующих властей, которые обеспечивают их безопасность и безопасность их имущества и отдают распоряжение о принятии неотложных мер. Дети временно остаются под

опекой супруга, определяемого судьей, до тех пор, пока дело не будет окончательно разрешено, если только нет серьезных оснований для помещения их под опеку временного опекуна".

Статья 234. Гражданский кодекс

"(Совместное усыновление мужем и женой). Муж и жена могут усыновить ребенка, если оба они согласились считать приемного ребенка своим сыном или дочерью. Помимо этого случая усыновление более чем одним лицом исключается".

Статья 255. Гражданский кодекс

"В тех случаях, когда родительские функции выполняются совместно матерью и отцом во время брака или фактического союза, ответственность за управление имуществом в интересах несовершеннолетнего или больного ребенка несет отец".

Статья 221. Гражданский кодекс

"(Случай, когда может объявляться отцовство). Отцовство может объявляться в судебном порядке: 1) при наличии писем, иных письменных материалов или документов, признающих отцовство; 2) когда податель заявления известен как сын или дочь предполагаемого отца; 3) в случае насилия, изнасилования несовершеннолетнего или его похищения, когда время правонарушения совпадает со временем зачатия; и 4) когда предполагаемый отец проживал совместно с матерью и зачатие приходится на этот период".

Статья 226. Гражданский кодекс

"(Недопустимость действия). Действия, разрешенные в предыдущей статье, в связи с которыми делается объявление согласно пунктам 3 и 4 статьи 221, являются недопустимыми в следующих случаях: 1) если в период, когда произошло зачатие, мать вела, как это стало известно, предосудительный образ жизни и имела половую связь не только с предполагаемым отцом; и 2) если в период, когда произошло зачатие, ответчик явно не мог совершать половой акт с матерью ребенка".

Статья 299. Гражданский кодекс

"(Законность). Законными опекунами ребенка в том порядке, как это изложено ниже, могут быть следующие лица: 1) дед по отцовской линии; 2) дед по материнской линии; 3) бабушка по отцовской линии; 4) бабушка по материнской линии; и 5) братья и сестры, независимо от пола, с отдачей предпочтения лицам, имеющим родство по обеим линиям, а из них тем, кто достиг совершеннолетия и обладает правоспособностью.

Для целей опеки детей, рожденных вне брака, материнская линия является более предпочтительной, чем отцовская. Однако в случаях, когда есть веские основания для изменения этой очередности, судья может назначить опекуном родственника, который наилучшим образом отвечает таким условиям, как знание и знакомство с ребенком, финансовая состоятельность, приемлемость и готовность, что дает гарантии удовлетворительного выполнения этой функции".

Статья 317. Гражданский кодекс

"(Освобождение от обязанностей). Освобождение от обязанностей опекуна или воспитателя может произойти: 1) в случае, если соответствующее лицо выполняет функции опекуна или воспитателя по отношению к другому ребенку;

2) в случае лиц старше 60 лет; 3) в случае лиц, которые имеют под своим родительским контролем трех или более детей; 4) в случае лиц женского пола; 5) в случае лиц, которые из-за ограниченности средств не могут содержать ребенка без ущерба для содержания самих себя; 6) в случае лиц, страдающих хроническим заболеванием, препятствующим им в выполнении обязанностей, связанных с этой функцией; и 7) в случае лиц, которые должны находиться вне страны в течение более чем одного года".

Статья 232. Уголовный кодекс

"(Измена). Замужняя женщина совершает измену, если она находится в половой связи с мужчиной, не являющимся ее мужем и сохраняющим с ней половую связь, зная, что она замужем, даже если впоследствии брак расторгается. Если это происходит постоянно в доме супругов и становится известным или сопровождается скандалами, размер наказания увеличивается на одну треть.

Измена наказывается тюремным заключением от шести месяцев до двух лет".

Статья 235. Уголовный кодекс

"(Внебрачное сожителство). Муж, осуществляющий внебрачные связи в супружеском доме, наказывается тюремным заключением на срок от четырех месяцев до одного года.

Внебрачная сожительница наказывается штрафом от 50 до 500 кетселей.

В отношении случая, охватываемого настоящей статьей, применимы положения статей 233 и 234".

Статья 133. Уголовный кодекс

Определение. "Аборт означает смерть продукта зачатия на любом из этапов беременности".

Статья 137. Уголовный кодекс

Медицинский аборт. "Аборт, проводимый врачом с согласия женщины и при положительном заключении по крайней мере еще одного врача, не является наказуемым при условии, если он осуществлялся без непосредственного намерения вызвать смерть продукта зачатия, а лишь с тем, чтобы ликвидировать должным образом установленную угрозу жизни матери после исчерпания всех других научно-технических средств".

Статья 144. Уголовный кодекс

"Правонарушение с нанесением повреждения, считается таковым, когда оно совершается любым лицом, которое в отсутствие намерения убийства причиняет физический или психический ущерб".

Статья 145. Уголовный кодекс

Телесное повреждение. "Любое лицо, которое намеренно осуществляет кастрацию или стерилизацию, лишает зрения или наносит увечье другому лицу, подлежит наказанию тюремным заключением на срок от пяти до двенадцати лет".

Статья 146. Уголовный кодекс

Тяжкое повреждение. "Любое лицо, наносящее тяжкое повреждение другому лицу, подлежит наказанию лишением свободы на срок от трех до десяти лет.

Тяжким повреждением является повреждение, которое ведет к:

- 1) обязательному или возможному неизлечимому психическому или физическому заболеванию;
- 2) пожизненной нетрудоспособности;
- 3) потере одной из основных конечностей или дара речи;
- 4) потере органа или чувства;
- 5) неспособности к продолжению рода или зачатию".

Статья 147. Уголовный кодекс

Серьезное повреждение. "Любое лицо, которое наносит серьезное повреждение другому лицу, подлежит наказанию лишением свободы на срок от двух до восьми лет.

Серьезное повреждение является повреждением, которое ведет к:

- 1) пожизненному ослаблению функции какого-либо органа, основной конечности или чувства;
- 2) хроническому нарушению речи;
- 3) неспособности работать в течение более чем одного месяца;
- 4) необратимой деформации лица".

Статья 214. Уголовный кодекс

Принуждение. "Любое лицо, которое, не обладая на то законными полномочиями, с применением силы, запугивания или иным образом принуждает другое лицо или заставляет его делать или не делать что-либо, не запрещенное законом, действовать или соглашаться на что-либо в отсутствие его желания или мириться с такими действиями со стороны другого лица, независимо от того, справедливо это или нет, подлежит наказанию лишением свободы на срок от шести месяцев до двух лет".

Статья 215. Уголовный кодекс

Угрозы. "Любое лицо, которое угрожает нанести ущерб в рамках степеней ущерба, установленных законом, другому лицу или его родственникам, затрагивающий их личность, честь или имущество, независимо от того, составляет ли это правонарушение или нет, подлежит наказанию лишением свободы на срок от шести месяцев до трех лет".